

Promueven a Bomberos



Desde la izquierda: Michael Maglio, Wayne LeDue y Kevin Loughlin fueron ascendidos a Teniente, Capitán y Diputado, respectivamente, en una ceremonia celebrada en el Relief's In el viernes, 13 de mayo, 2016. A la extrema derecha aparece el Jefe de Bomberos, Chief Brian Moriarty.

Firefighters Promoted

From the left: Michael Maglio, Wayne LeDue and Kevin Loughlin were promoted to Lieutenant, Captain and Deputy, respectively in a ceremony held at the Relief's In on Friday, May 13, 2016. At right, is Firefighter Chief Brian Moriarty.

Semana Hispana continúa Reinados



Laisha Rivas resultó electa Reina Chiquitita de Semana Hispana 2016. También fue escogida por el jurado como Miss Cooperación.

Laisha Rivas was elected Queen Chiquitita of Hispanic Week 2016. Also she was chosen by the jury as Miss Cooperation.



Miranda Castillo fue electa Reina Infantil de Semana Hispana 2016. También fue seleccionada por sus compañeras como Miss Amistad y Miss Elegancia por el jurado.

Miranda Castillo was elected Reina Infantil Hispanic Week 2016. She was also selected as Miss Friendship by her peers and Miss Elegance by the jury.

Izaron bandera Israelí en Lawrence



Rabí Howard Mandel de Congregation Beth Israel de Lawrence, MA, con la ayuda del Alcalde Daniel Rivera, izando la bandera israelí por primera vez en Lawrence. Brenda Rozzi, presidenta South Lawrence West Neighborhood Association observa.

Israeli flag raised in Lawrence

Rabbi Howard Mandel of Congregation Beth Israel of Lawrence, MA, with the help of Lawrence Mayor Daniel Rivera, raising the Israeli flag for the first time in Lawrence while Brenda Rozzi, president South Lawrence West Neighborhood Association looks on.

Business Forum



State Representative Frank Moran with Robert Cronin.

Israeli flag was raised in Lawrence



Lawrence Mayor Daniel Rivera reads from a Proclamation to Brenda Rozzi, Cantor Idan Irelander and Rabbi Howard Mandell.

By **Alberto Suris**

In celebration of the 68th Anniversary of the establishment of the State of Israel, the Israeli flag was raised in Lawrence for the first time, thanks to the efforts of Brenda Rozzi, President of the Sacred Heart Neighborhood Association who for two consecutive years lit the Hanukkah menorah at City Hall.

Rabbi Howard Mandell of the Congregation Beth Israel, located at the Riverwalk, 360 Merrimack Street, raised

the Israeli flag with the help of Lawrence Mayor Daniel Rivera and gave the event attendees a brief but thorough lecture of what the State of Israel represents to the Jewish community

Cantor Idan Irelander, Cantor and Music Director, of the Temple Emanuel located in Andover read a few lines dedicated at the birthday of his country, Israel. He also, accompanied by his guitar, sang the Israeli National Anthem.

Happy Birthday to the State of Israel

By **Cantor Idan Irelander**

Israel is a country so tiny that there is no room to write its name on the world map.

It is a country where mothers learn the mother tongue from their sons.

It is a country where one writes Hebrew, reads English, and speaks Yiddish.

It is a county where everybody has the right to speak his mind, but no one listens.

It is a country which produces less than it eats, and yet, of all places, it is here that nobody has ever died of hunger.

It is a country whose survival is permanently endangered, and yet its inhabitants' ulcers are caused by the upstairs neighbors.

It is a country where every human being is a soldier, and every soldier is a human being.

It is the only country in which I could live. It is my country.

“Accept responsibility for your life... It is you who will have to get you where you want to go, nobody else.”

“Acepte la responsabilidad por su vida... Depende de usted llegar hasta donde aspira a llegar, nadie más.”

- Les Brown

EDITORIAL | EDITORIAL

Otro aniversario para Rumbo

Este 15 de mayo 2016, Rumbo celebra veinte años de fundado. Es cierto que el tiempo pasa muy rápido y nos sorprende ver que ya han pasado tantos años. Después de varios años de frustración debido a que en aquella época Dalia Díaz trabajaba para el Departamento Escolar de Lawrence y veía como los partes de prensa que enviaba eran ignorados por los periódicos del área.

Esa fue la motivación para comenzar nuestro propio hasta que un día, aprendiendo del dicho “nadie es profeta en su tierra”, se decidió, sin ser periodista y sin tener noción de cómo y dónde imprimir un periódico, lanzó su primera edición, que fue dedicada al desastre de la Malden Mills y de cómo su propietario Aaron M. Feuerstein estaba luchando para mantener a todos sus empleados en la nómina hasta completar la reconstrucción.

Durante todos estos años hemos aprendido muchas cosas. Comprendemos a esta comunidad mucho mejor que antes. Cubriendo eventos ha sido la forma más fácil de ver nuestras diferencias y también las similitudes. Ansiamos y trabajamos por las mismas cosas en la vida y cuando nos tratamos con respeto, vemos que somos iguales sin importar qué idioma hablamos.

Vinimos a vivir a Lawrence hace muchos años porque nos gustó la ciudad. A medida que aprendimos ‘cómo funciona’, llegamos a sentir un profundo respeto por su historia y deseamos contribuir para que futuras generaciones aprecien lo que dejemos atrás.

Cuando comenzamos, el futuro era inseguro; nadie podía predecir el éxito, particularmente cuando ninguno de nosotros teníamos noción del giro a que íbamos a dedicarnos pero la necesidad de información local existía y nos aventuramos. Eso no ha cambiado: todavía no nos consideramos periodistas pero nuestros corazones están en el lugar apropiado esperando que esta ciudad sea un poquito mejor porque Rumbo estuvo aquí una vez.

Gracias a todos los que han ayudado a que estos veinte años hayan sido una bella experiencia. Ya sea con sus anuncios, escribiendo para el periódico, o simplemente estando disponible cuando buscábamos alguna información, la gente de esta ciudad fomentan nuestro compromiso de continuar haciendo todo lo mejor que podamos.

Another anniversary for Rumbo

This May 15, 2016, Rumbo celebrates twenty years since its inception. It is true that time passes by very quickly and we are surprised that it's been so many years. After many years of frustrations, because at that time Dalia Diaz worked for the Lawrence School Department and her press releases were ignored by area newspapers.

That was the motivation to start our own newspaper until one day, learning from the saying "no one is a prophet in his own land", it was decided, without being a journalist, without having a notion of how and where to print a newspaper, we launched the first edition, which was dedicated to the Malden Mills disaster and how Aaron M. Feuerstein was struggling to keep all employees on the payroll until he could complete the reconstruction.

During all these years we have learned many things. We understand this community much better than before. Covering events has been the best way to find out our differences and best of all how similar we all are. We desire and work for the same things in life and when treating each other with respect, we see that we are equals regardless of what language we speak.

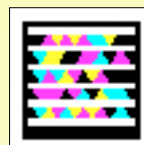
We settled in Lawrence many years ago because we liked the city. As we get to know what ‘makes it tick’, we feel a deep respect for its history and wish to contribute so that future generations appreciate what we leave behind.

When we started out, the future was uncertain; nobody could predict success, particularly when neither one of us are journalists or knew how to publish a newspaper but the need was there for information and we ventured into it. That has not changed: we don't call ourselves journalists but our heart is in the right place hoping to make this city a little better because Rumbo was once here.

Thanks to everyone who has made the past twenty years such a wonderful experience for us. Whether it is advertising, writing for us, or being available when information was sought out, the people in this city strengthen our commitment to continue doing our best.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206
Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

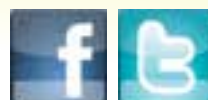
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris
albertosuris@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES CONTRIBUTORS

Frank Benjamín
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month



**Welcome back
Dr. Edward H. Scully**
Now accepting new patients
at our Plaza 114/South Clinic

**Bienvenido de regreso
Dr. Edward H. Scully**
Ahora aceptando
nuevos pacientes en la
Plaza 114/South Clinic



Greater Lawrence Family Health Center

73 D Winthrop Ave. ~ Lawrence (978) 686-3017
Mon: 8:00 AM – 8:30 PM | Tue – Thu: 8:00 AM – 4:30 PM
Fri: 9:00 AM – 4:30 PM | Sat & Sun: Closed

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



¡Me cansé ya!

Cancelé ambos programas de radio, pero, ¿quién es el perdedor?

El sábado pasado fue mi último programa de radio en español en WCCM 1110 AM; Ya había hecho el último en inglés de los martes.

Pacific Mills

La investigación criminal en New Hampshire contra Brady-Sullivan (Brady-Sullivan es el nombre de la corporación, propiedad de Shane Brady y Arthur Sullivan) está todavía en curso. El diario Manchester Union Leader continúa reportando sobre los avances de la investigación por la ciudad de Manchester, los reguladores federales de la Agencia de Protección Ambiental (EPA) y la Administración de Seguridad y Salud (OSHA), y el Departamento de Salud y Servicios Humanos del estado, de la contaminación en el Mill West, el edificio del convertido en apartamentos por Brady-Sullivan. Puede leer más sobre esto en nuestra edición del 22 de abril, 2016.

La parte triste de esto es que 10 camiones cargados de desechos contaminados fueron enterrados debajo de Pacific Mills en el 300 de Canal St. en Lawrence y no se sabe nada al respecto. Gracias a un informante confidencial que notificó a MassDEP, Tim Dame visitó el edificio 3, donde el informante le dijo que iba a encontrar los restos contaminados.

La extracción de amianto, plomo, arsénico, cadmio y cualquier residuo sólido es muy cara. Enterrándolo debajo de un sitio que será ocupado por familias no es otra cosa que criminal.

Al igual que el edificio en Manchester, NH, este (y varios otros edificios antiguos) están siendo convertidos en viviendas. La diferencia es que funcionarios de la ciudad de Manchester obligaron a la compañía a eliminar los contaminantes, incluso después de haberse mudado las familias a los apartamentos. En Lawrence, están siendo remodelados sin el beneficio de una inspección de materiales tóxicos o asbesto.

Una vez más, ¿dónde está la gritería? Es fácil tomar ventaja de esta comunidad, ya que no se quejan y nadie parece preocuparse.

Selección del director de DPW

Hace unos meses, el Alcalde Dan Rivera seleccionó un comité de búsqueda a cargo de revisar a los solicitantes para el puesto de director del Departamento de Obras Públicas. Este grupo se ha reunido tres veces y se reunirá nuevamente el martes, 17 de mayo. Ellos han estado discutiendo si el candidato adecuado debe tener un grado de ingeniería profesional. Pensé que esas cosas ya se han especificado en la descripción del trabajo.

CARTAS AL EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Boats4Kidneys.com



Donate your Boat to help people needing organ transplants on

MatchingDonors.com
Free Vacation Voucher

1-800-385-0422

Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales incluyendo Puerto Rico, Centro y Suramérica. Además, un reporte diario con Danny García desde la República Dominicana



WCE Impacto
1490 am

Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com

Productor
José Ayala

"Estoy agradecido por tener el cuidado de Dana-Farber tan cerca."

- Dan, sobreviviente de cáncer



Cuando Dan se enteró que tenía cáncer, él no iba a conformarse con nada menos que el mejor centro de cáncer en Nueva Inglaterra, Dana-Farber. Por eso, cuando encontró una práctica de Dana-Farber cerca, se le hizo mucho más fácil recibir el cuidado de expertos que él quería. Gracias a las ubicaciones de Dana-Farber en las comunidades, pacientes como Dan se benefician del tratamiento basado en las últimas investigaciones de los oncólogos expertos cerca de casa.

Hoy en día, Dan está libre de cáncer y agradecido de tener a Dana-Farber en su comunidad. Para obtener más información, llámenos o hable con su médico para una referencia.

DANA-FARBER
COMMUNITY CANCER CARE

dana-farber.org/communitycare

Pensar es el trabajo más difícil que existe. Quizá esa sea la razón por la que haya tan pocas personas que lo practiquen.

Thinking is the hardest work there is. Perhaps that is why there are so few people who practice it.

- Henry Ford

Habitat for Humanity
ReStore SM



647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)

Wednesday-Friday: 10am-5:30pm
Saturday: 10am-4:30pm

Abierto al público, compre-done- hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra



257 Boston Road
Billerica, MA 01862
Rt. 3A/129 between Bridge St. & Treble Cove Rd.
Tel: 978-215-9975
www.MyReStoreMA.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 9am-5pm
Saturday: 9am-3pm

Donaciones / Donations
(please call ahead for large donations)

Wednesday-Saturday 10am-3pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase

Home Health VNA Awards Annual Scholarship to Greater Lawrence Technical High School Student

Home Health VNA has awarded Angelica Rivera, a resident of Lawrence and a graduate from the Health Careers Program at Greater Lawrence Technical School, their scholarship given annually in memory of a former employee. Ms. Rivera has been accepted to the College of Health Science at UMass Lowell as a member of the class of 2019. She plans to pursue a career in nursing.

The \$500 scholarship was established in 1995 as a tribute to Lisa Santiago Ventura, an employee of Home Health VNA. Ms. Ventura was driving to care for a patient and sustained fatal injuries when her vehicle was accidentally struck during a high speed police chase. In her memory, the agency gives the Lisa Santiago Ventura Memorial Scholarship to a graduating senior of the Greater Lawrence Technical School where she was a student.

"I am happy to present this scholarship to a student like Ms. Rivera, who is pursuing


a career in nursing," said John G. Albert, MBA, FACHE, President / CEO of Home Health VNA, and its affiliate agencies Merrimack Valley Hospice and HomeCare, Inc. "I am impressed with her commitment and determination, and confident she will be an asset to her chosen field."

Linda Cote, lead teacher in Health Careers Department at the Greater Lawrence Technical School, recommended Ms. Rivera for this scholarship. "She is an all-around great student and an excellent representation of the Greater Lawrence Technical School."

Home Health VNA is a not-for-profit home care agency affiliated with HomeCare, Inc. and Merrimack Valley Hospice. The three agencies serve over 110 communities in the Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts and Southern New Hampshire. To learn more, visit their website at www.HomeHealthVNA.org.




John Albert and Angelica Rivera.



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.





AHORA:

CHARLIE ESTÁ DISFRUTANDO DEL RECORRIDO DE SU VIDA

Charlie Duerr, residente de Andover, tuvo la oportunidad de ver cada día de una manera diferente porque cerca de su casa se encuentra el Centro de Dolor Torácico (dolor de pecho). En cuestión de minutos, Charlie de 55 años de edad y padre de tres hijos, empezó a sentirse mal después de trabajar en su jardín hasta que perdió el conocimiento. Afortunadamente, el recorrido en ambulancia desde su casa hasta el centro de cuidado cardíaco especial estaba a sólo minutos de distancia. En Lawrence General, los pacientes como Charlie se benefician de vivir cerca del único centro prestigioso y autorizado para el tratamiento del Dolor Torácico en Merrimack Valley. Ahora, estamos cambiando la vida de nuestros pacientes en Lawrence General.

Para ver el video sobre la historia de Charlie y hacer una evaluación de su propio riesgo cardíaco, puede visitar el sitio web lawrencegeneral.org/heart





Lawrence General Hospital
MILAGROS

Reunión para comerciantes del Rep. Morán

Por Alberto Surís

Con la intención de orientar a la comunidad especialmente a los comerciantes, el Representante Estatal Frank Morán convocó a una reunión con funcionarios estatales representantes del Departamento de Accidentes Industriales, División de Licencias Profesionales y Comisión de Bebidas Alcohólicas. Esto tuvo lugar en la Biblioteca Pública de Lawrence.

Según explicó el Representante Morán, la Sra. Julia Silverio, propietaria junto a su esposo Darío Silverio de Silverio Insurance, se le acercó con la preocupación de que inspectores estatales de las organizaciones arriba indicadas se presentaban en los establecimientos solicitando todo tipo de documentos y si no los tenían, los multaban y/o le cerraban el establecimiento.

Silverio opina que esto es abusivo, por lo que el Representante Morán convocó a un panel compuesto de Robert Cronin, Alan Green, René Fuertes, y Nilton Monteiro, del Departamento de Accidentes Industriales y Christopher Carroll, jefe investigador de la División de Licencias Profesionales.

Oímos explicar por varios miembros del panel que ellos vienen a Lawrence no buscando negocios ilegales para multarlos y/o clausurarlos. El problema se presenta cuando algunos comerciantes no están dentro de la ley al no tener la documentación necesaria para operar un negocio.

Los inspectores explicaron claramente que de la forma en que está escrita la ley,

no les permite hacer concesiones tales como plazos para ponerse al día. La ley es estricta: no pueden abrir un negocio sin tener los seguros necesarios y si están abiertos, tienen que multarlos hasta que obtengan los permisos correspondientes.

René Fuertes explicó sobre la necesidad de tener Workmen's Compensation Insurance para un negocio que tenga empleados. "La multa por no tener ese seguro es de \$100 diarios," dijo.

En caso de un accidente, el gobierno responde por los gastos y las necesidades de ese empleado cuando están cubiertos por Workmen's Comp, "Pero el gobierno se apodera de lo que el dueño del negocio tenga si hacen un reclamo y no están cubiertos debidamente," explicó Alan Green, Director Diputado de Investigaciones del Departamento de Accidentes Industriales.

Julia Silverio pidió que detengan las órdenes de cierre (Stop Work Orders). "En el momento en que un investigador llega, les está costando hasta \$1,000 en multas y penalidades. La ciudad necesita hacer más por educar a los comerciantes," dijo Julia. "El público no recibe información sobre los requisitos para abrir y mantener un negocio."

El Concejal Jeovanny Rodríguez estaba curioso por la forma en que los inspectores ven a las barberías. "Ellos son subcontratistas ya que simplemente alquilan una silla, pero no son los propietarios del local." Las barberías reciben multas de \$250 diarios según el Concejal Rodríguez.

La razón para tales multas es porque



hay aprendices y Masters y deben estar debidamente licenciados. "Los barberos obedecen a un mandato estatal y son inspeccionados en el término de 10 días después de establecerse en su negocio," explicó Christopher Carroll, Jefe Investigador de la División de Licencias Profesionales. "Todo es por la protección del consumidor."

Debido a que a la reunión asistió la Senadora Bárbara L'Italien, los

Representantes Marcos Devers y Frank Morán, los inspectores sugirieron que ellos sí pueden resolver la situación solicitando una enmienda a la establecida ley.

La Senadora L'Italien también sugirió que el estado publique un folleto bilingüe señalando los requisitos necesarios antes de establecerse en un local. El Sr. Cronin, Director de Investigaciones del Departamento de Accidentes Industriales dijo que ha pensado en hacer eso.

Rep. Moran's Business Forum

By Alberto Surís

With the intention of guiding the community especially the merchants, State Representative Frank Moran called a meeting with state officials representing the Department of Industrial Accidents and Professional Licensing Division of Alcoholic Beverage Commission. This meeting was held at the public library. The meeting was held at Lawrence Public Library.

As explained by Representative Moran, Ms. Julia Silverio, owner with her husband Darío Silverio of Silverio Insurance, approached him with the concern that state inspectors of the organizations listed above were presenting in the establishments asking for all kinds of documents and if they didn't have them, they would be fined or barred from their place of work.

Silverio believes that this is unfair, so Representative Moran convened a panel composed of Robert Cronin, Alan Green, Rene Fuertes, and Nilton Monteiro, of the Department of Industrial Accidents and Christopher Carroll, chief investigator at the Division of Professional Licensure.

We heard explanations from the members of the panel that they come to Lawrence not looking for illegal business to fine or shut down. The problem arises when some businesses are not operating within the law by not having the necessary documentation.

Inspectors clearly explained that the way the law is written, does not allow them to make concessions such as time to catch up. The law is strict: you cannot open a business without the necessary insurance and if they are open, they have to fine them until they obtain the proper permits.

Rene Fuertes explained about the need for Workmen's Compensation Insurance for a business that has employees. "The fine for not having that insurance is \$100 a day," he said.

In case of an accident, the government is responsible for the costs and needs of the employee when they are covered by Workmen's Comp, "But the government seizes what the business owner has if they make a claim and are not covered properly," said Alan Green, Director of Investigations, Department of Industrial Accidents.

Julia Silverio asked to stop the Stop Work Orders. "By the time an investigator arrives, it is costing up to \$1,000.00 in fines and penalties. The city needs to do more to educate merchants," Julia said. "The public does not receive information about requirements to open and maintain a business."

Councilor Jeovanny Rodriguez was curious how inspectors see barber shops. "They are subcontractors because they simply rent a chair, but they are not the owners of the premises." The barber shops receive fines of \$250 per day according to Councilor Rodriguez.

The reason for such fines is because there are apprentices and Masters and both must be properly licensed. "The barbers answer to a state mandate and are inspected at the end of 10 days after settling into their business," said Christopher Carroll, Chief Investigator of the Division of Professional Licensure. "Everything is for consumer protection."

The meeting was attended by Senator Barbara L'Italien, Representatives Marcos Devers and Frank Moran, the inspectors suggested that they resolve the situation by requesting an amendment to the established law.

Senator L'Italien also suggested for the state to publish a bilingual brochure outlining the necessary requirements before setting up an office or space. Mr. Robert Cronin, Director of Investigation of the Department of Industrial Accidents said that he has thought about doing that.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Promueven a Bomberos / Firefighters Promoted

Por Alberto Surís

Tres bomberos fueron ascendidos de rango durante una ceremonia celebrada en el Lawrence Firefighters Relief's In el pasado viernes, 13 de mayo, 2016.

Entre los ascendidos se encuentra el Bombero Michael Maglio que fue promovido a Teniente. El Teniente Wayne LeDue fue ascendido a Capitán y el Capitán Kevin Loughlin fue promovido a Diputado.

Al terminar la ceremonia de juramentación, los Representantes Estatales Diana DiZoglio y Frank Morán entregaron sus proclamas a los ascendidos así como de la Senadora Bárbara L'Italien.



El Alcalde de Lawrence Daniel Rivera toma juramento a sus nuevos cargos al Diputado Kevin Loughlin, al Capitán Wayne LeDue y al Teniente Michael Maglio.

Lawrence Mayor Daniel Rivera takes oath to their new positions to Deputy Kevin Loughlin, Captain Wayne LeDue and Lieutenant Michael Maglio.



La Representante Estatal Diana DiZoglio present una proclama al Capitán Wayne LeDue.

State Representative Diana DiZoglio presented a Proclamation to Captain Wayne LeDue.



El Representante Estatal Frank Morán presentando una Proclama al Teniente Michael Maglio.

State Representative Frank Moran presented a Proclamation to Lieutenant Michael Maglio.

By Alberto Surís

Three firefighters were promoted in rank during a ceremony at the Lawrence Firefighters Relief's In last Friday, May 13, 2016.

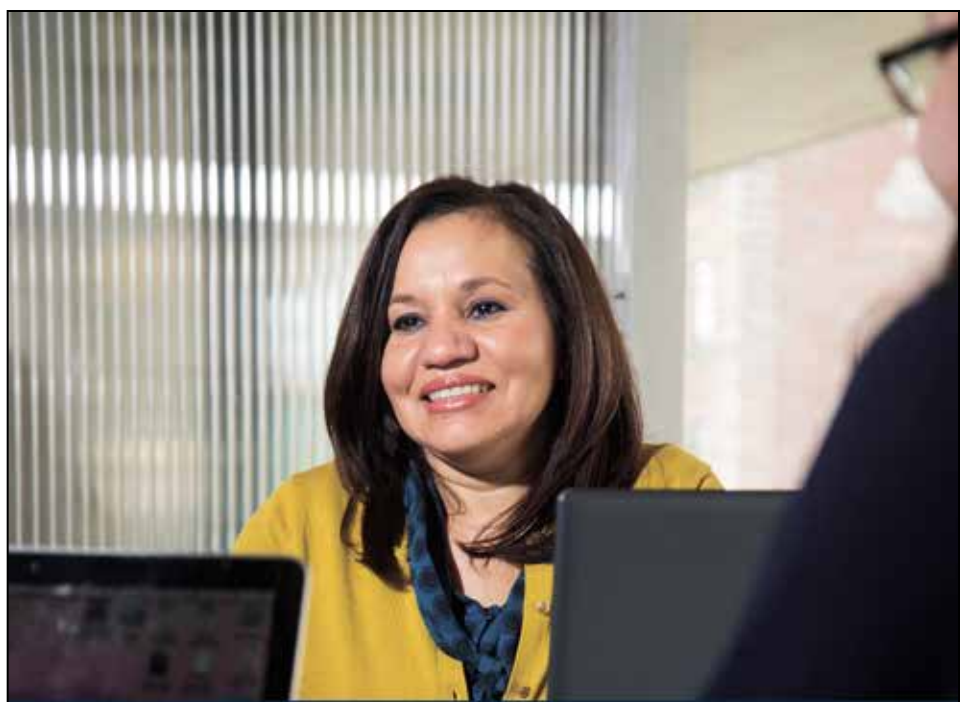
Among the promotions is Firefighter Michael Maglio who became Lieutenant. Lt. Wayne LeDue was promoted to Captain and Captain Kevin Loughlin was promoted to Deputy.

At the end of the ceremony State Representatives Diana DiZoglio and Frank Morán delivered their proclamations along with Senator Bárbara L'Italien's' to the promoted trio.



Maureen Loughlin prende la insignia en el pecho a su esposo después de la ceremonia de juramentación.

Maureen Loughlin pin the badge on her husband Deputy Kevin Loughlin, after the swearing-in ceremony.



Are you passionate about addressing pressing social issues and needs?

Master of Education in Community Engagement

This versatile degree prepares students for outreach and partnership work in schools, colleges, and community organizations.

The program offers:

- One-year (full time) or part-time formats
- Evening classes
- Streamlined admission process; standardized test scores not required
- Scholarships and financial aid

Take a class this summer - classes begin in late May and early July. You can take up to two courses before formally applying.

www.merrimack.edu/communityengagement

Office of Graduate Studies
978-837-3563
graduate@merrimack.edu



Semana Hispana continúa sus Reinados

Por Alberto Surís

El sábado, 14 de mayo, 2016, Semana Hispana continuó sus reinados llevados a cabo en la YMCA de Methuen, esta vez con la selección de las Reinas Chiquititas e Infantil.

Cinco pequeñas disputaron el título de Miss Chiquitita. Ellas son Anabel Peña, que fue electa Virreina. Laisha Rivas, electa Reina y Miss Cooperación por la cantidad de boletos de admisión al reinado que vendió. Joceliz Rodríguez, Princesa, electa Elegancia y Fotogénica y Roscheily López. Emely Silva, fue electa Miss Amistad y 4ta Finalista, la cual reemplazará a cualquiera de las 3 anteriores después de dos ausencias

a eventos.

Esa misma tarde, Alexa Marte, Taisha Silva, Maria Lorenzo, Yelissa Cirineo, Izanaih Boria, Miranda Castillo, Yanani Ferreira y Jayda Mora compitieron por los títulos dentro de la categoría Infantil.

Alexa Marte fue elegida 4ta Finalista. Taisha Silva fue electa Virreina por el jurado y Miss Fotogénica por el fotógrafo oficial de Semana Hispana, Justo García. Izanaih Boria, es Miss Cooperación. Jayda Mora fue electa Princesa y Miranda Castillo fue coronada Reina además de ser declarada Miss Elegancia por el jurado y Miss Amistad por sus compañeras.



I/d – Taisha Silva Virreina; Miranda Castillo Reina Infantil de Semana Hispana 2016 y Jayda Mora, Princesa.

Semana Hispana Pageants continue

Por Alberto Surís

On Saturday, 14 of May 2016, Hispanic Week continued with its pageants held at the YMCA in Methuen, this time with the selection of Chiquititas and Youth.

Five small girls competed for the title Miss Chiquitita. They are Anabel Peña, who was elected Runner-up. Laisha Rivas, elected Miss Youth and Cooperation by the number of admission tickets sold for the event. Joceliz Rodríguez elected Princess, Elegance and Photogenic and Roscheily Lopez. Emely Silva, was elected Miss Friendship and 4th Finalist, which will replace any of the 3 above after being

absent at two events.

That same afternoon, Alexa Marte, Taisha Silva, Maria Lorenzo, Yelissa Cirineo, Izanaih Boria, Miranda Castillo, Jayda Mora and Yanani Ferreira competed for the Youngster category title.

Alexa Marte was chosen the 4th Finalist. Taisha Silva, was elected Runner-up by the jury and Miss Photogenic by the official photographer of Semana Hispana, Justo Garcia. Izanaih Boria, was elected Miss Cooperation. Jayda Mora was elected Princess and Miranda Castillo was crowned Queen besides being declared by the jury as Miss Elegance and Miss Friendship by her companions.

L/r - Taisha Silva Runner-up; Miranda Castillo Queen Infantil de Semana Hispana 2016 y Jayda Mora, Princess.



Desde la izquierda, Anabel Peña, Virreina; Laisha Rivas, Reina Chiquitita 2016 y Joceliz Rodríguez, Princes.

From the left, Anabel Peña, Runner-up; Laisha Rivas, Queen Chiquitita 2016 and Joceliz Rodríguez, Princess.

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
 LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA



El Sr. José Dávila, Presidente de Semana Hispana y la Sra. María Mercedes Vázquez, Secretaria actuaron de Maestros de Ceremonia

Rumbo
 "The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"
www.rumbonews.com

DHE Names MCC's Paulina Llorente Gonzalez One of '29 Who Shine'

Middlesex Community College student Paulina Llorente Gonzalez, of Concord, has been named one of this year's Massachusetts Department of Higher Education's 29 Who Shine, an annual program recognizing outstanding students representing each of the state's 29 public campuses: 15 community colleges, nine state universities and five University of Massachusetts campuses.

Chosen because of her academic achievements, record of student leadership, and commitment to community service and civic engagement, Llorente Gonzalez – and the other 28 honorees – were celebrated at the sixth annual 29 Who Shine Student Recognition Ceremony held May 9 at the Massachusetts State House.

"I congratulate Paulina Llorente Gonzalez and all 29 of the 2016 award recipients and thank them for their substantial contributions to their campuses

and local communities," said Gov. Charlie Baker. "Each of the 29 Who Shine honorees represent our future citizenry and workforce, and have already made a positive impact on the Commonwealth."

"Paulina is a shining example of a student who has made good on the taxpayer's investment in her education," said Carlos E. Santiago, Commissioner of Higher Education. "The outstanding students on this year's list of 29 Who Shine honorees have come from many countries, overcome many obstacles. I am so proud of what they have achieved and look forward to seeing how they continue to put their talents to work on behalf of us all."

Originally from Mexico, Llorente Gonzalez hopes to make a difference in the field of special education. At Middlesex, she has served as an advocate for students in the Inclusive Concurrent Enrollment (ICE) Program, a dual-enrollment opportunity

for high school students with intellectual disabilities. She has served as an ICE peer mentor and is an active member of the program's Partnership Leadership Team.

Llorente Gonzalez has testified at the State House in support of inclusive higher education for all, and has created the ICE Program Peers Club at MCC. Off campus, she has served as a volunteer at the Integrated Preschool in Concord, working closely with children who require one-on-one attention. Llorente Gonzalez has also been accepted to participate in MCC's 2016 International Education Fellowship to China.

For more information about 29 Who Shine, visit the Massachusetts Department of Higher Education website: <http://www.mass.edu/29whoshine/home.asp>

For information about Paulina Llorente Gonzalez, contact Rebecca Newell, MCC Assistant Dean of Students, at newellr@middlesex.mass.edu or 781-280-3763.

Middlesex Community College meets the evolving educational, civic and workforce needs of our local and global communities. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate more than 13,000 students annually on our campuses in Bedford and Lowell, and online. MCC offers more than 75 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses. At Middlesex, everyone teaches, everyone learns.



Middlesex Community College student Paulina Llorente Gonzalez, of Concord, has been named one of this year's Massachusetts Department of Higher Education's 29 Who Shine, an annual program recognizing outstanding students representing each of the state's 29 public campuses: 15 community colleges, nine state universities and five University of Massachusetts campuses.



NO DEJES QUE LAS DEUDAS DE TARJETAS TE CHUPEN LA VIDA!

Deje que Consolidated Credit te ayude a:

- ✓ Reducir los pagos mensuales
- ✓ Rebajar o eliminar las tasas de intereses
- ✓ Eliminar las deudas rapidamente
- ✓ Nuestra consulta es GRATIS y confidencial




Toma el primer paso:
Llame: (800) 764-3176


MIDDLESEX
Community College

MAKE YOUR SUMMER MATTER



Get an early start on your college career.

You realize that you can't care for your aging loved one alone.

Sometimes it's a fall.
Or, forgetfulness.
Or, a medical crisis.

Mary Immaculate Health/Care Services can help. Our full continuum of care includes:

- Short Term Rehabilitation
- Multi-Level Memory Care
- Adult Day Health
- Affordable Assisted Living
- Long Term Skilled Nursing Care
- Transportation Services



Mary Immaculate Health/Care Services
Serving our Community Since 1868

For more information: www.mihcs.com | 978-685-6321
Mary Immaculate Health/Care Services is a member of Covenant Health

THE BEST CARE AT THE RIGHT TIME.

DAY SUMMER SESSIONS

MAY 31 – JUNE 30
JULY 11 – AUG. 10

Classes meet four days per week, in Bedford & Lowell

ONLINE/EVENING SUMMER SESSIONS

JUNE 6 – AUG. 2
JUNE 20 – AUG. 16

Classes meet online, or two evenings per week, in Bedford & Lowell

DUAL ENROLLMENT

High school students who wish to enroll in summer courses should contact a dual enrollment advisor at 1-800-818-3434 to discuss admission requirements.



To learn more, call 1-800-818-3434 or visit www.middlesex.mass.edu/summer

Everyone teaches, everyone learns.

Mayor Rivera's land deal with Councilor Estela Reyes' partner

By **Dalia Díaz**

There is a new sentiment in society that we must hate the rich as if anyone who has acquired any type of wealth has to be necessarily under dubious circumstances. We must recognize that those people contribute to society investing, creating employment and paying their fair share of taxes. Whoever attained any amount of richness through his or her own effort or intelligence should be blessed and admired.

If instead, there are questionable issues, behavior, abuses or political favors in order to get there, well... it's not OK in my book and it should not be in yours.

During the Licensing Commission meeting of March 30th, I noticed that the commissioners were paying attention and responding to someone who was sitting at the right side of the board, away from camera angle. I found it very suspicious that District B Councilor Estela Reyes was injecting her opinion and comments, advocating for a man named Reyes (I hear he's her brother) who was looking for a car dealer's license on Jackson St. When it was approved, she got up and left with them. Advocating for a family member is a conflict of interest and she should not have taken sides in this.

Then Roger Farrah, the man who owns lots of properties in the city, had a big fight with the board because Zone 2 lots are no longer allowed and they just approved a used car lot where there was never one. He repeated many times that what they had just done is illegal; that it's political.

The commissioners defended their actions saying that it had been approved by Dan McCarthy, the land use planner, but Farrah insisted that they were outlawed in Lawrence since the 80s. License renewals will continue to be issued to those in existence but no new ones.

Then, there is the purchase of properties by Councilor Reyes and her associates.

October 16, 2015, through a Quick Claim Deed, she purchased the building located next to the Oliver School for \$170,000 from the Anchor Baptist Church who owned it. The names on the deed are Denis Reyes, Estela Reyes, Juan Carlos Reyes and Junior Rozon.

On January 25, 2016, the Housing Committee approved the sale of a city-owned lot at 92 Oak St. for \$3,300. The land that was sold to Junior Rozon, a Haverhill resident, is behind the Oliver School. Councilor Reyes is a member of this committee and since Estela and Mr. Rozon are business partners, she should have abstained from voting but she even seconded the motion for approval.

This sale by Mayor Rivera does several things one of which is that makes Rozon twice an immediate abutter to city-owned land.

The Mayor wants to rebuild and possibly expand the Oliver School. The only land immediately available for any expansion of the Oliver that is not yet developed is the parcel that he just sold along with the other city-owned land. It is foolish for the mayor to sell this land to Rozon when it may in fact be needed for the expansion of the grammar school thus resulting in the city having to buy it back from Rozon.

The beneficiaries of the land deal between Rivera and his administration with Junior Rozon includes Councilor Estela Reyes and I would suggest that this was most likely intentional by the Mayor to keep her name off of the land sale which in my opinion most likely violates the Massachusetts General Laws as it applies to the sale of public property and public disclosures.

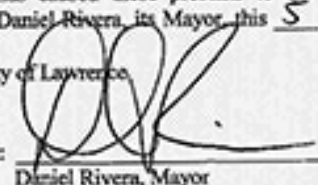
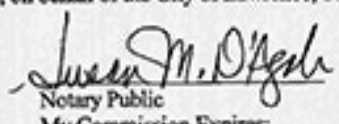
This all smells of Public Corruption to



me. The price of \$3,300.00 for that parcel of land to a private owner and not to a group like the Veterans Northeast or to Habitat for Humanity is definitely a sweetheart deal and it has Mayor Rivera's signature on it.

The City Council, in its good judgment during the May 3rd meeting, refused to pay for the demolition of the property next to the Oliver school for being owned by a city councilor.

RELEASE DEED
The City of Lawrence, a municipal corporation organized and existing under the laws of the Commonwealth of Massachusetts, with its usual place of business at 200 Common Street, Lawrence, Essex County, Massachusetts ("Grantor"), for consideration of the payment of THREE THOUSAND and THREE HUNDRED (\$3,300.00) U.S. DOLLARS the payment and sufficiency of which are hereby acknowledged, and the reserved restrictions described below, hereby grants to Junior Rozon, individually, of 42 Taylor Street, Haverhill, Massachusetts ("Grantee") all Grantor's right, title and interest, without any covenant, warranty, or representation of any kind, express or implied, in the land and buildings thereon, if any, located in Lawrence, Essex County, Massachusetts, more particularly described as follows:

Upon satisfactory completion of the conditions contained herein, Grantor will provide Grantee with a Certificate of Completion in recordable form releasing Grantee from any further obligations with regard to those conditions which have been completed.
In Witness Whereof, the City of Lawrence has caused these presents to be signed, acknowledged and delivered in its name and behalf of Daniel Rivera, its Mayor, this 5 day of April, 2016.
City of Lawrence
By: 
Daniel Rivera, Mayor
COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS
ESSEX, ss. April 5, 2016
Then personally appeared the above-named Daniel Rivera, Mayor, personally known to me, to be the person whose name is signed on the preceding or attached document, and acknowledged to me that he signed it voluntarily for its stated purpose, on behalf of the City of Lawrence, before me,

Notary Public
My Commission Expires:

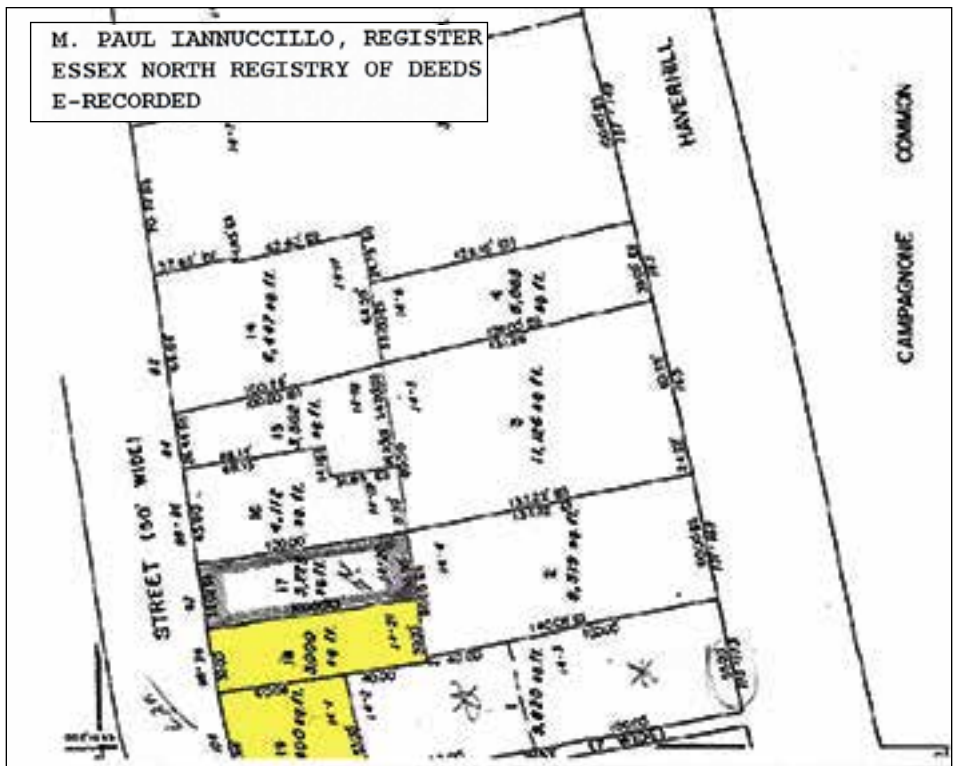
This is an abridged portion of the RELEASE DEED signed by Mayor Daniel Rivera on April 5, 2016.

PERFORMANCE MORTGAGE
Junior Rozon, of 42 Taylor Street, Haverhill, Massachusetts ("Mortgagor"), for consideration paid, grants to the City of Lawrence a municipal corporation with its offices at 200 Common Street, Lawrence, Massachusetts ("Mortgagee"), with mortgage covenants, the premises at 92 Oak Street, Lawrence, Essex County, Massachusetts, more particularly described in a Release Deed from the City of Lawrence recorded herewith, to secure the performance of conditions/restrictions set forth in said Release Deed.
This mortgage is upon the statutory condition, for any breach of which the Mortgagee shall have the statutory power of sale.
Witness my hand and seal this 8 day of April, 2016.

Junior Rozon
COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS
Essex, ss. April 8, 2016
Then personally appeared the above-named Junior Rozon, proved to me through satisfactory evidence of identification, which was/were MAR, to be the person(s) whose name(s) is/are signed on the preceding document or attached document and acknowledged the foregoing instrument to be his/her/their free act and deed, before me,

Notary Public
My Commission Expires:
BRIAN T. CORRIGAN
Notary Public
Commonwealth of Massachusetts
My Commission Expires
May 4, 2018

The above document shows the mortgage recorded by Junior Ronzon.



Negocio entre el Alcalde Rivera y socio de la Concejala Estela Reyes

Por Dalia Díaz

Hay un nuevo sentimiento en la sociedad y es que debemos odiar a los ricos como si alguien que ha adquirido algún tipo de riqueza tiene que ser necesariamente en circunstancias dudosas. Hay que reconocer que esas personas contribuyen a la sociedad con inversiones, la creación de empleo y pagan su parte justa de impuestos. Quien haya alcanzado cualquier cantidad de riqueza a través de su propio esfuerzo o su inteligencia debe ser bendecido y admirado.

Si por el contrario, hay cuestiones dudosas, el comportamiento, los abusos o favores políticos con el fin de llegar allí, pues... no lo apruebo y creo que usted tampoco debería.

Durante la reunión de la Comisión de Licencias del 30 de marzo, me di cuenta de que los comisarios estaban prestando atención y respondiendo a alguien que estaba sentado en el lado derecho de la pantalla, lejos del ángulo de la cámara. Me pareció muy sospechoso que la Concejala del Distrito B Estela Reyes estaba inyectando su opinión y comentarios, abogando por un hombre llamado Reyes (he oído que es su hermano) que estaba buscando una licencia de venta de autos de uso en Jackson St. Cuando se aprobó, se puso de pie y salió con ellos. Abogar por un miembro de la familia es un conflicto

de intereses y ella no debería haber tomado parte en esto.

Entonces Roger Farrah, el hombre que posee una gran cantidad de propiedades en la ciudad, tuvo una gran pelea con los miembros del comité porque es una zona 2 y estos lotes ya no están permitidos y acababan de aprobar es un lote de autos usados, donde nunca hubo uno. Repitió muchas veces que lo que hicieron es ilegal; que es pura política.

Los comisarios defendieron sus acciones diciendo que había sido aprobado por Dan McCarthy, el planificador de uso de tierras, pero Farrah insistió en que fueron prohibidos en Lawrence desde los años 80. Las renovaciones de licencias seguirán siendo expedidas a los existentes, pero no hay otros nuevos.

Entonces, tenemos la compra de propiedades por la Concejala Reyes y sus asociados.

El 16 de octubre del 2015, mediante un Quick Claim Deed, compró el edificio situado junto a la Escuela Oliver por \$170,000 de la Iglesia Bautista que lo poseía. Los nombres en la escritura son Denis Reyes, Estela Reyes, Juan Carlos Reyes y Junior Rozón.

El 25 de enero de 2016, la Comisión de Viviendas aprobó la venta de un lote de

propiedad municipal en el 92 Oak St. por \$3,300. La tierra que fue vendida a Junior Rozón, un residente de Haverhill, está detrás de la Escuela Oliver. La Concejala Reyes es miembro de este comité y ya que Estela y el Sr. Rozón son socios, debería haberse abstenido de votar y no lo hizo, sino que incluso apoyó la moción para su aprobación.

Esta venta del Alcalde Rivera produce varias cosas una de las cuales es que hace a Rozón "abutter" o sea, vecino inmediato dos veces a tierras de propiedad municipal.

El Alcalde quiere reconstruir y posiblemente ampliar la Escuela Oliver. La única tierra disponible de inmediato para cualquier expansión de la Oliver donde aún no hay nada construido es la parcela que acaba de vender junto con los otros terrenos de propiedad municipal. Es tonto para el alcalde vender esta tierra a Rozón cuando en realidad puede ser necesaria para la expansión de la escuela elemental trayendo como resultado que la ciudad tendrá que

comprársela de nuevo a Rozón.

Los beneficiarios del reparto de la tierra entre Rivera y su administración con Junior Rozón incluye a la Concejala Estela Reyes y me atrevo a sugerir que lo más probable es que esto es intencional por parte del Alcalde para mantener su nombre fuera de la venta del terreno que en mi opinión viola las Leyes Generales de Massachusetts ya que se aplica a la venta de una propiedad pública donde debe haber una declaración pública.

Todo esto me huele a corrupción pública. El precio de \$3,300.00 para esa parcela de tierra a un particular y no a un grupo como Veteranos Northeast o Hábitat para la Humanidad es sin duda un regalo y tiene la firma del Alcalde Rivera.

El Concejo Municipal en su buen juicio, se negó a pagar por la demolición del edificio al lado de la escuela Oliver en su asamblea del 3 de mayo por ser propiedad de una concejal.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

PERIODICORUMBO.COM



Come Home
to
Eagle Radio ...

The
Salemhaven Program
Thursdays 11am -12pm



Stephanie Micklon

Recordando a John Benjamin

John T. Benjamin, 66 de Delray Beach, FL y ex residente de Lawrence, MA, falleció en paz el 19 de enero de 2016. Él nació en Methuen, MA, y fue el hijo de la difunta Ruth Benjamin.

Fue criado y educado en Lawrence, graduándose de la Escuela Secundaria de Lawrence. En sus años de adolescencia, John trabajó para Monette's Pharmacy, John pasó a Northern Essex Community College, después de recibir su licenciatura en educación de North Adams State College y su maestría en educación de la Universidad de Suffolk.

Desde muy temprana edad, John tenía una pasión por trabajar con niños, sabiendo que estaba destinado a ser un educador. Continuó haciéndose maestro y director en la mayoría de las escuelas a las cuales había asistido como estudiante incluyendo la Oliver, Salem Street, Weatherbee, y Saunders. John más adelante inauguró la Frost School en 1986, trabajó brevemente en la North Central School, y después regresó a la Frost antes de poner fin a su carrera de más de 35 años en la escuela Seven Hills Charter School de Worcester.

Después de su retiro y mudarse a la Florida en 2007, el amor y la dedicación de John a la educación lo llevaron de nuevo a trabajar con la escuela autónoma de Seven Hills y el Programa de Educación Migrante de MA.

No sólo era John un hombre desinteresado, pero también era creativo, y un ávido lector. John disfrutó de ser creativo en muchos aspectos; a través del dibujo, la pintura, plantando flores hermosas y cocinando sus famosas comidas gourmet.

No hay nada que disfrutara más que asegurarse de que otros eran atendidos, garantizando que cada persona en su vida se sintiera especial. Se aseguró de que sus vecinos se alimentaron bien, condujo amigos cuando fuera necesario y trajo sonrisas a las caras de los demás con su sarcasmo ingenioso. John ciertamente dedicó su vida al cuidado de los demás, de todo corazón tratando a los amigos como su familia.

John deja a sus mejores amigos, amada esposa de 31 años, Bette, y amada hija, Julie Lago, y su esposo Esteban de Newmarket, NH.

John también deja a su hermano Frank Benjamin de Methuen, MA, su suegra Lois Green de Delray Beach, FL, y 3 sobrinas y 2 sobrinos, así como muchos amigos y colegas. Además de su difunta madre, fue precedido por su hermano Richard (Dick) Benjamin, su cuñada Lourdes Montero, y su suegro, Nathan Green.

John será recordado a través de su legado de ayudar a sus estudiantes a encontrar su potencial, enseñándoles a ser "Damas y caballeros siempre!" Tenía una extraña habilidad de recordar los nombres de todos sus estudiantes y los miembros de sus familias. John no sólo tocó las vidas de los que él enseñó y con quienes enseñó, sino que también se vio afectado en gran medida, por la oportunidad de hacer conexiones para toda la vida. ¡Lo extrañaremos mucho!



Amigos, familiares, colegas y estudiantes están invitados a una celebración de la vida de John Benjamin el 22 de mayo, 2016 a la 1:00 pm en el Relief's In, 1 Market Street, Lawrence, MA 01843. En lugar de flores, se pueden hacer donaciones al fondo de becas John T. Benjamin Memorial Scholarship Fund, c/o LHS Alumni Association, 71 North Parish Road, Lawrence, MA. Información adicional se puede encontrar en JohnTBenjaminMemorialScholarship.com

Frank Benjamin's book "Mr. B's Sports Memories" is for sale. At the recent Roast in his honor, Mr. B requested that the evening's profit be dedicated to the Canal Street Boxing Gym, a place he greatly admires for the work they do with Lawrence youth. This is a great keepsake for anyone growing up in the Merrimack Valley.



If interested in acquiring a copy, go to the gym located at 250 Canal St., Lawrence. Call Jose "Bugzy" Martinez at (978) 747-6558 to check that they still have copies left. The cost is only \$15.

Remembering John Benjamin

John T. Benjamin, 66 of Delray Beach, FL and formerly of Lawrence, MA, passed away peacefully on January 19, 2016. He was born in Methuen, MA and was the son of the late Ruth Benjamin.

He was raised and educated in Lawrence, graduating from Lawrence High School. In his teen years, John worked for Monette's Pharmacy, John went on to Northern Essex Community College, later receiving his Bachelor's degree in education from North Adams State College and his Master's degree in education from Suffolk University.

From an early age, John had a passion for working with children, knowing he was meant to be an educator. He went on to be a teacher and principal in most of the schools he had attended as a student including the Oliver, Salem Street, Weatherbee, and Saunders schools. John later went on to open the Frost School in 1986, working briefly at the North Central School, and later returning to the Frost before moving on to end his over 35 year career in Worcester at Seven Hills Charter School.

Following his retirement and move to Florida in 2007, John's love and dedication to education brought him back to work with Seven Hills Charter School and the MA Migrant Education Program.

Not only was John a selfless man, but he was also creative, and an avid reader. John enjoyed being creative in many ways; through drawing, painting, planting beautiful flowers and cooking his famous gourmet meals.

There is nothing he enjoyed more than making sure others were cared for, ensuring that each person in his life felt special. He made sure that his neighbors were fed well, drove friends when needed and brought smiles to others' faces with his witty sarcasm. John truly dedicated his life to caring for others, wholeheartedly treating friends as family.

Surviving John are his best friends, beloved wife of 31 years, Bette, and loving daughter, Julie Lago, and her husband Stephen of Newmarket, NH.

John also leaves his brother Frank Benjamin of Methuen, MA, mother-in-law Lois Green of Delray Beach, FL, and 3 nieces and 2 nephews, as well as many friends and colleagues. In addition to his mother, he is predeceased by his brother Richard (Dick) Benjamin, sister-in-law Lourdes Montero, and father-in-law, Nathan Green.

John will be remembered through his legacy of helping his students find their potential, teaching them to be "Ladies and gentlemen always!" He had an uncanny ability of remembering the names of all his students and their family members. John not only touched the lives of those he taught and taught with, but was also greatly impacted, himself, by the opportunity to make lifelong connections. He will be greatly missed!

Friends, family, colleagues, and students are invited to a Celebration of Life for John Benjamin on May 22, 2016 at 1:00PM at the Relief's In, 1 Market Street, Lawrence, MA 01843. In lieu of flowers, donations may be made to the John T. Benjamin Memorial Scholarship Fund, c/o LHS Alumni Association, 71 North Parish Road, Lawrence, MA. Additional information may be found at JohnTBenjaminMemorialScholarship.com

**It's easy finding
Rumbo
(978) 794-5360**

Nobel Laureate inspires school with his life's work

Dr. William Campbell of North Andover gave a modified version of his Nobel lecture to upper school students.

He is a biologist and parasitologist whose research helped discover a treatment for infections cause by roundworms. He helped discover avermectins, a class of drugs that treats River Blindness and other parasitic diseases.

In the late 1980s Dr. Campbell helped persuade his then-employer Merck Research Laboratories to distribute a

modified version of the drug called ivermectin without charge wherever it was needed. According to numerous reports, this has hugely helped to combat parasitic diseases in Africa, Latin America and Yemen.

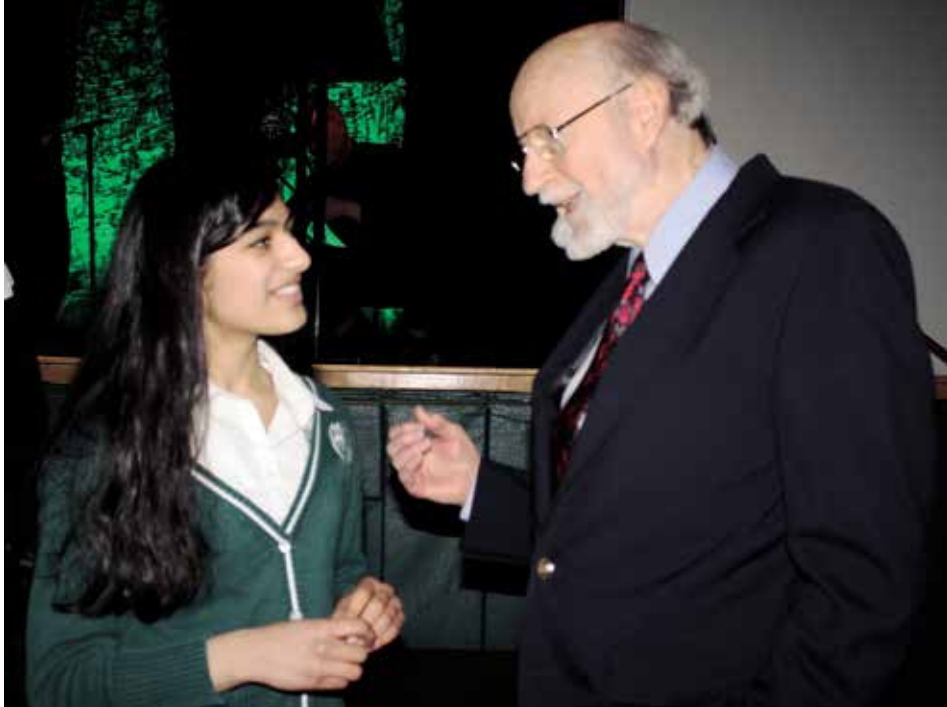
According to the World Health Organization, 98 million people in 31 African countries receive annual treatment through the program. Since 2009 the WHO's focus on River Blindness has shifted from treatment to elimination.

Dr. Campbell received his Nobel Prize in Stockholm, Sweden in December. He told students the "ceremony" is actually a week long and filled with different formal meetings and ceremonies, where he and his wife met and dined with international dignitaries, and even royalty.

Many students have been studying infectious diseases and their causes in science classes and were somewhat familiar with Dr. Campbell's research. After his presentation, they asked him

many questions about his work, moral obligations to treat diseases, and advice on how to become a research scientist.

"Find hard work you find satisfying," he said. "Take every opportunity to get into a lab when you can and do experiments where the answers are still unknown." Students at Austin Preparatory School in Reading had a rare opportunity to meet and ask questions of one of the 2015 recipients of the Nobel Prize in Medicine.



Austin Preparatory School freshman Sana Nadkarni of Andover talks with 2015 Nobel Laureate Dr. William Campbell of North Andover. Campbell gave a modified version of his Nobel lecture to students at the Reading school.



Austin Preparatory School Headmaster James Hickey of Andover presents Dr. William Campbell of North Andover with a gift from the Reading school. Campbell, a 2015 Nobel Laureate, gave a modified version of his Nobel lecture to students.

Austin Prep offers unique summer adventures

Teenagers have the chance to create their own summer adventure at Summer 2016 @Austin.

Young men and women will spend their days making their own short films; acting, singing and dancing on stage; writing and illustrating their own stories; or running around outside learning sports skills.

Summer 2016 @Austin is Austin Preparatory School's summer program. The Reading school has expanded its summer programs to include everything from the studios to the fun - learn another

language, practice games and strategies, create, perform, and exercise. More than 18 different programs are being offered throughout the summer for children ages 9 through 18.

Go to www.austinprep.org/summerataustin to check out the school's many summer offerings. Costs are inclusive of all materials and programs include lunch, water and a snack (unless indicated otherwise).

Questions may be directed to Jocelyn O'Sullivan at 781.944.4900 x811 or josullivan@austinprep.org.

www.rumbonews.com

Equal Housing Opportunity

Eight 2 & 3 Bedroom Townhomes
 2 Bed: \$179,900—3 Bed: \$132,900(50%)/\$199,900 (80%)

Sheffield Village—54 Beach Road

Public Information Meeting 6:30 p.m., Tuesday, May 31, 2016 Salisbury Senior Ctr, 43 Lafayette Rd <u>Application Deadline</u> July 5, 2016	Units by Lottery	MAX ALLOWABLE INCOME	
		50%	80%
<p>Close to beach</p> <p>For Info and Application: Pick Up: Salisbury Town Hall, Planning Dept., Public Lib., Senior Ctr or Housing Auth. Phone: (978) 456-8388 Email: lotteryinfo@mcohosingservices.com</p>	First Time Homebuyers	1 \$34,350	\$51,150
		2 \$39,250	\$58,450
		3 \$44,150	\$65,750
		4 \$49,050	\$73,050
		5 \$53,000	\$78,900
		6 \$56,900	\$84,750

Assets to \$75,000

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday beginning at 9 AM with Sicilian music

9:30 - 11 Italian/English

11 - 11:30 This is Rock 'n Roll

11:30 -12 Así es Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 19 years bringing you three continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Carta al Editor / Letter to the Editor

Propuesta para eliminar las escuelas charter

Con los niños creciendo en América aprendemos el idioma y la forma de la ideología de la revolución americana: "No hay impuestos sin representación". La noción de que no paguemos impuestos cuando no tenemos esta representación está ante nosotros otra vez con las escuelas charter.

Las escuelas charter reciben dinero público que normalmente iría a los distritos de las escuelas públicas, pero en lugar de que este dinero fluya va a escuelas faltas de responsabilidad a los ciudadanos con el descuido del comité escolar. No tengo ningún tipo de problema con las escuelas privadas que obtienen fondos de forma privada, sin embargo este no es el caso con las escuelas charter que toman dinero de distritos públicos que desesperadamente necesitan este ingreso adicional.

Otra inmediata señal que surge en mi opinión sobre las escuelas charters son las tácticas forzadas a los estudiantes para desenvolverse bien en los exámenes establecidos por el estado. Las evidencias de esto se pueden ver en los videos recientes en CBS News en los cuales se puede ver una un maestro de la escuela charter humillando a un estudiante de primer grado por un error cometido en una

asignación. Un grupo de padres de familia han levantado una demanda en una corte federal con una acusación por el uso de fuerza excesiva con tácticas de disciplina en contra de estudiantes con necesidades especiales con el fin de impulsarlos a abandonar sus escuelas. Estos casos no deberían ser considerados como una aberración, como sino un pernicioso diseño. De acuerdo al Departamento de Educación de Massachusetts durante el año escolar del 2014-2015, las escuelas charter suspendieron un nivel más elevado de estudiantes que las escuelas públicas.

Aún más allá las escuelas charter no dependen de la confiabilidad fiable sosteniendo su existencia. Nuestro estado ha aceptado 106 escuelas charter. Desde el inicio del programa 24 de ellas ya no existen. Massachusetts tiene recientemente las escuelas públicas más fuertes de la nación. Necesitamos continuar proveyendo nuestro sistema público y sin desviar nuestro hermoso recurso adicional a las escuelas charters. Propongo que nuestros legisladores pongan un alto a la continuidad de las escuelas charter.

Tom Meyers
Lawrence, MA

Proposes elimination of charter schools

With children growing up in America we learn the language and form of the ideology of the American Revolution: "No taxation without representation". The notion of not paying taxes without representation is before us again with charter schools.

Charter schools receive public money that would normally go to public school districts, but instead this money will flow to schools with no responsibility to the citizens and neglected by the school committee. I do not have any problem with private schools that receive funds privately; however, this is not the case with charter schools taking money from public districts that desperately need this additional income.

Another immediate signal that arises in my mind about charter schools is forcing students to perform well during state required tests. Evidence of this can be seen in recent videos on CBS News in which a teacher at a charter school can be seen humiliating a first grader for a mistake made on an assignment. A group of parents have filed a lawsuit in federal

court charging use of excessive force with discipline tactics against students with special needs in order to encourage them to leave their schools. These cases should not only be considered as an aberration, but pernicious as design. According to the Massachusetts Department of Education during the 2014-2015 school year, charter schools suspended students at a higher rate than public schools.

Even further, charter schools are not reliable holding on to their existence. Our state has accepted 106 charter schools. Since the program's inception 24 of them no longer exist. Massachusetts recently has the strongest public schools in the nation. We need to continue to provide our public school system without diverting our precious resources to charter schools. I propose that our legislators put a stop to the continuity of charter schools.

Tom Meyers
Lawrence, MA

THE PRICE IS RIGHT
GIANT YARD SALE

SPONSORED BY FRIENDS OF THE LAWRENCE HERITAGE STATE PARK



SATURDAY, MAY 21, 2016
9:00 AM – 2:00 PM

LAWRENCE HERITAGE STATE PARK
VISITOR CENTER PARK
ONE JACKSON STREET
LAWRENCE, MA 01840

RAIN OR SHINE

JEWELRY – BOOKS – DISHES – RECORDS – LINENS – ELECTRONICS – PICTURES – GLASSWARE –
HAND & GARDEN TOOLS – SILVERWARE – GAMES – PUZZLES

DROPOFF ITEMS AT LAWRENCE HERITAGE STATE PARK VISITOR'S CENTER, 1 JACKSON ST. LAWRENCE, MA
ANY DAY INCLUDING SATURDAY & SUNDAY 9:00AM-4:00PM
FOR INFO: CALL 978-794-1655




14th Annual Beautification Day

Saturday May 21, 2016
Bellevue and Saint Mary's Cemeteries
Meet at Saint Mary's Mausoleum
6 Woodland Street
Methuen, MA 01844
9:00am – 12:00pm
RAIN OR SHINE

Volunteers Wanted!!!
Volunteers Wanted!!!
Ceremony for Veteran
Flag Disposal
Volunteer Cookout to Follow
At the Red Barn
Reservoir Street
12:00pm – 2:00pm



Flags! Food! And Fun!

For more information please contact Jaime Melendez or Dawna Mackland-Rivera 978-620-3282

14 Día Anual de Embellecimiento

Sábado, 21 de Mayo 2016
Cementerios de Bellevue y Santa María
Nos vemos en el Mausoleo de Santa María
6 Woodland Street
Methuen MA 01844
9AM - 12 PM
LLUVIA O SOL

¡Se buscan Voluntarios!
¡Se buscan Voluntarios!
Ceremonia para la
disposición de la bandera
Barbacoa para los
Voluntarios seguirá en
Red Barn
Reservoir Street
12:00pm – 2:00pm

Banderas! Comida! Y, Diversión!

Para mas información comuníquese con Jaime Meléndez 978-620-3282.



COMBINA Y AHORRA

Yo te puedo ayudar a ahorrar tiempo y dinero. Cuando proteges más de tus cosas con Allstate, tu vida se hace más fácil. Y puedes poner más dinero en tu bolsillo. Combina las pólizas de tu auto, casa, bote, motocicleta, RV y más. No esperes. Llámame hoy mismo.

Mabel Polanco
The Wicks Insurance Group
978-984-5640
1211 Osgood St.
North Andover, MA
mabelpolanco@allstate.com



Sujeto a disponibilidad, términos y condiciones. Ahorros varían. Pólizas sólo en inglés. Allstate Insurance Co., Allstate Vehicle and Property Insurance Co. Northbrook, Illinois © 2015 Allstate Insurance Co. 172572



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

Mr. B's Sports Stories are published on the 1st and the 15th of each month.

The kids should just have fun

Every year around mid-February, a strange ritual takes place in all parts of our country. It happens in factories, in offices on construction sites, in doctor's offices, in offices of Lawrence's Police and Fire Chief, Mayors, Selectmen, Town Clerk's and possibly up the ladder to federal agencies.

Fathers and a few mothers are joining in with local Little League, Pee Wee League and Midget Leagues to set up meetings to discuss plans for the coming season. These leagues have a set of officers and usually a corporate structure that would turn Lee Iacocca green with envy. There is a president, vice-president, treasurer, secretary, farm league director, tag day director, director of umpires, concession booth director, and last but by no means least, a player agent. It seems humorous that major league players have only used player agents for about 15 years. These leagues have used them for at least 30 years.

The player agents' job is to set up the draft for the league. Yep! That's right, a draft for 10, 11 and 12 year old kids. Each manager in these leagues is given a number of points and they are used like cash to bid on a player or players. The holders of these points now become the local version of George Steinbrenner. They and their coaching staffs now put all the info they have on these mini Dwight Goodens, George Bretts and Wade Boggs' and decide where and who to spend their booty on. It's no easy task as there are many things you can scout on a lad or lass in these age categories.

I have not, however, been able to figure out the basis of their findings and sincerely question some of the people making these decisions. Maybe there are some signs you can readily pick out in a 10, 11 or 12 years old. Are they toilet-trained? I know that's important. Do they know Reggie and Michael Jackson are not brothers? How many pieces of bubble gum can they get

in their mouths? Do they know where to scratch themselves just when all eyes are on them? How about spitting? Did they pick up any tips from Whitey Herzog or Reggie on that art? I would relinquish half or maybe three quarters of my points for a kid that could spit and maybe do one other of the above. These player auctions have been known to end some very solid friendships.

The Tag Days are a must and it always makes one feel good to know your offspring will be dropped off at a local supermarket, mall or drug store to learn how to panhandle. Is there not one of us who forbade our kids to ask for money? Putting a uniform on these kids is the leagues way of O.K.ing this part of your offspring's league committee. How about the candy sales, does any league not have at least one?

It's now time to discuss the on-field activity. The tryouts! Has anyone ever registered or realized the pressure put on these aspiring kids? Imagine on a cold, dreary Saturday in April when some guy who just knows he's a Billy Martin type is about to grade these youngsters. Five, maybe ten ground balls are hit at some very nervous prospects. Why nervous? Well only because their peers are looking on. Maybe grandma and grandpa and aunt Tillie have come to this event. Maybe the chain-smoking father and mother on the sidelines catches his eye.

The same father who is a smooth talking company manager who screams "Rusty, get in front of the ball like I showed you" and kicks the dirt and shows disgust and dismay. The same guy who tells his top salesman "skip it, you had a bad day, don't worry about it" is ready to explode because his kid booted one. The politician parent who has become an assistant coach is not worried, his love of the game and volunteering to umpire once a week has got his kid a certain route to a team. It's now

chance to prove you can hit.

Ted Williams said, "hitting a baseball is the hardest thing to do in any sport." It's the young one who has already shown he'll need much work before winning a Golden Glove award. Both parents have had a chance to talk to him now and gramps who led some league in New Jersey in hitting in 1932 is giving batting tips.

When this year's potential "natural" misses by a foot all three pitches, all the relatives yell in unison some batting tips. Unfortunately, each has a different one: "Keep your eye on the ball," yells Dad. Gramp yells "swing like Gil Hodges". The kid doesn't know who Hodges was. Mama yells "hit it good and I'll make your favorite dessert tonight". Grandma yells "your shoe's untied". The hitter fouls one off and then dribbles a couple to 3rd before his last swing produces a pop up to shortstop. The child is on the verge of crying. He has been on display and has not impressed his peers, his family and most of all the "Sparky" Anderson types who ring the field with their charts and clipboards and this season's new hat which is worn as proudly as General McArthur wore his famed chapeau.

There are good stories that emanate from this setting and there are successes galore, but one wonders what one morning in April does to our example. One final note, as our hopeful is being driven home Dad has some final comments to his wife as the young one listens from the backseat. "I can't believe it. It's your family genes at work. That new kid just moved into our neighborhood, no friends, no parents showed, that cheap \$10 glove. He didn't make one error and hit 3 homers. I can't figure it, almost \$100 for a glove. Those sweatbands, that gortex outfit, I can't believe we didn't make it. Well there's always football." As he looks in the rear view mirror, he whispers to his wife, "How



long has he had that nervous tic? I've never noticed that before. We've got to correct it. I've never seen an N.F.L. quarterback do that".

This article by Frank Benjamin was published several years ago by the Massachusetts Society for the Prevention of Cruelty to Children newsletter of November 2, 1986 at the request of Director Moe Bova.

Mr. President, meet Raymond Núñez

By Frank Benjamin

For the 2nd time the City of Lawrence and the Boys and Girls Club bring a great honor to the City.

Socrates Delacruz led the way as he was named the National Boys & Girls Club Boy of the Year. A great athlete he also shone brightly in the classroom. A product of the Hancock Projects he readily bought into the teachings of the Water St. facility and Steve Kelly and Billy Robinson and the staff at the club.

Soc is now a lawyer in the City and is still at the ready when needed at the club.

The Núñez family grew up in the Park St. area of the City and consisted of 3 boys and a girl. The family lived in destitution and squalor in the Dominican Republic and after being abandoned by their mother they found their way to this locale.

I never met the girl but I became good friends to the boys at a young age. Manuel the oldest boy was a gym rat and starred as a hoopster at LHS. He and I quickly became friends and he was a deadly shooter for the Lancers. He lives in Rhode Island now and still calls me occasionally. I can still see his great smile and those great blue eyes that seemed to get bluer with each shot he made.

Younger brother Carlos is a college grad after graduating from CCHS and is teaching in the Lawrence school system.

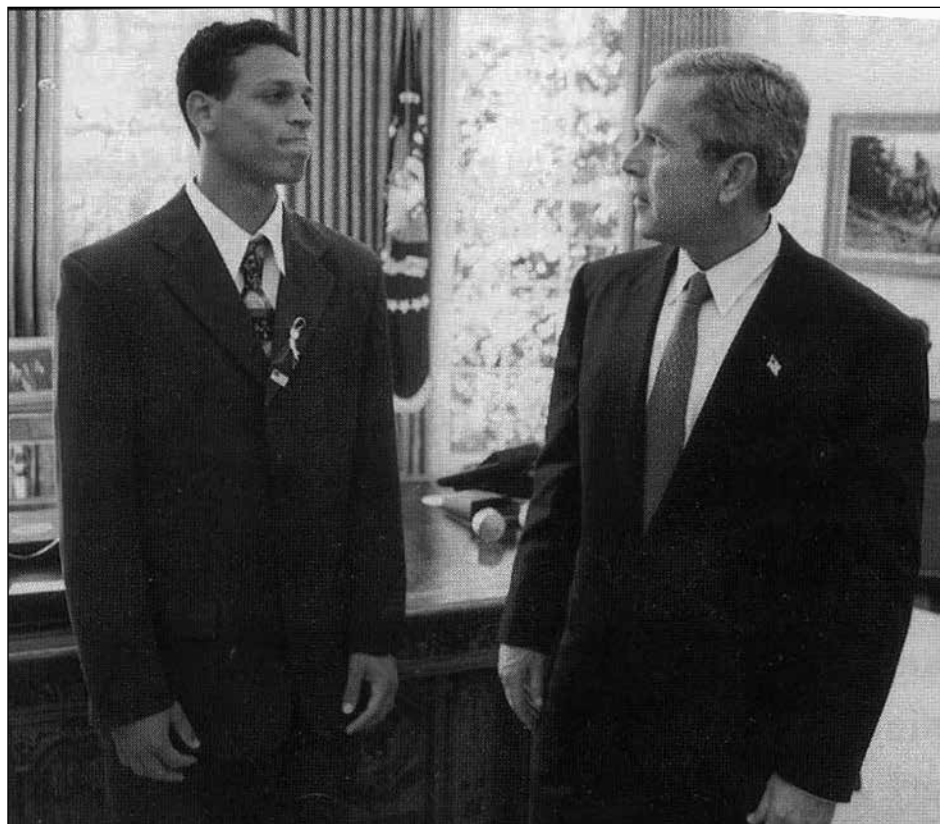
He also referees hoop in the local leagues.

Raymond also graduated from college after CCHS and is now the Head Boys' Basketball Coach at LHS. Before earning a degree from Tufts he earned the MVP award in the annual XMASS hoop tourney.

When the father disappeared, enter Steve Kelly and his wife Sonja who gave the two boys a home and a family environment and treated them as their own sons.

Raymond became the National Boys and Girls Club Boy of the Year. He met with President Bush right after the 9/11 plane disaster in NY. He also appeared on the TV show Good Morning America and also was the guest of honor at a Celtic game. Raymond also was to talk to the Tufts University Board of Directors.

Did you think I forgot Steve Kelly's sister Maureen? Not a chance. She doesn't take any bows or photo ops but believe me, she has walked the walk with hundreds of these kids. Raymond found time to attend the Canal St. Gym Roast in my honor and a few months ago we had a long talk and I really enjoyed what an observant young man he has become. I'm truly pleased to write about the above and how these 3 young people who after a tough beginning have found the way.



Raymond Núñez '01 receives National Youth of the Year Award from President George W. Bush.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com



Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

I quit!

I quit doing both radio shows but, who's the loser?

Last Saturday was my last radio show in Spanish on WCCM 1110 AM; I was already done with the English-language version on Tuesdays.

Pacific Mills

The criminal investigation in New Hampshire against Brady-Sullivan (Brady-Sullivan is the name of the corporation, co-owned by Shane Brady and Arthur Sullivan) is still ongoing. The Manchester Union Leader is continuing reporting on the progress of the investigation by the City of Manchester, federal regulators from the Environmental Protection Agency (EPA) and Occupational Safety and Health Administration (OSHA), and the state's Department of Health and Human Services, of the contamination at Mill West, the mill building converted into apartments by Brady-Sullivan. You may read more about this in our April 22, 2016 edition.

The sad part about it is that 10 truckloads of contaminated debris were buried under Pacific Mills at 300 Canal St. in Lawrence and we don't hear anything about it. Thanks to a confidential informant who notified MassDEP, Tim Dame visited the Building 3 where the informant told him he would find the contaminated debris.

Removing asbestos, lead, arsenic,

cadmium and any solid waste is very expensive. Burying it under a site that will be occupied by families is criminal, indeed.

Like the building in Manchester, NH, this one (and several other old buildings) are being turned into housing. The difference is that Manchester city officials forced the company to remove the contaminants even after families had moved in. In Lawrence, they are being remodeled without the benefit of an inspection for toxic materials or asbestos.

Again, where is the uproar? It's easy taking advantage of this community because they don't complain and no one seems to care.

Hiring a DPW Director

A few months ago, Mayor Dan Rivera selected a search committee in charge of reviewing the applicants for the position of director of the Department of Public Works. This group has met three times and will be meeting again on Tuesday, May 17th. They have been discussing whether the right candidate should have a professional engineering degree. I thought those things are already specified in the job description.

**It's easy finding
Rumbo
(978) 794-5360**

"The Warehouse" will be transformed into a festive atmosphere with craft beverages, dedicated Martini bar and food tastings by:

Andover Classic Wines	LaRosa's Restaurant
Attika Restaurant	Off the Hook Shuckin' Truck
Burtons Grill	Rolivia, Inc.
Bell Tower Café	Raspberries Catering
Café UTEC	Suzicakes
Good Day Café	The Whoopie Wagon
Jamie's Restaurant	Tuscan Kitchen

Merrimack Valley Distributing, Co.

Committee Members
Susan Howell, Chair & MVHH board member
Matt McLennan, Chair & MVHH board member
Lisa Schwarz, Chair
Betsey Bramhall
Sharon Fisher
Stuart Johnson, MVHH board member
Kelly Pappas
Lilli Sumberg
Liza Waters

Consultants
Monique Johnson – Morx Design House
Sharon Elwell – Elwell Design

CELEBRATING 30 YEARS of Building Homes & Hope

Join us for our signature annual fundraising event celebrating the dreams that come true for our Merrimack Valley Habitat for Humanity families. As we celebrate 30 years of building homes and hope in our local community, we will honor Jackson Lumber & Millwork, and its owners, the Torrisi family, who have supported Habitat since its inception.

<p>647 Andover Street Lawrence, MA 01843 Tel: 978-686-3323 www.mvrestore.org</p> <p>Store Hours Wednesday-Friday: 10am-6pm Saturday: 10am-5pm</p> <p>Donations / Donaciones (please call ahead for large donations) Wednesday-Friday: 10am-5:30pm Saturday: 10am-4:30pm</p> <p>Abierto al público, compre-done- hágase voluntario</p> <p>Favor de no dejar donaciones después del horario</p> <p><i>Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra</i></p>	<p>257 Boston Road Billerica, MA 01862 Rt. 3A/129 between Bridge St. & Trebble Cove Rd. Tel: 978-215-9975 www.MyReStoreMA.org</p> <p>Store Hours Wednesday-Friday: 9am-5pm Saturday: 9am-3pm</p> <p>Donaciones / Donations (please call ahead for large donations) Wednesday-Saturday 10am-3pm</p> <p>Open to the public, shop-donate-volunteer</p> <p>Please do not drop off items after store hours</p> <p><i>Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase</i></p>
---	--

**137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060**

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.
La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.
Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

Merrimack Valley Hábitat para la Humanidad

30 Años de construcción

\$10,000,000 en construcción de viviendas asequibles

Recientemente, en un sábado por la mañana, más de 100 personas se reunieron en el estacionamiento de la Academia Católica de Lawrence. Era una fría mañana de 45 grados con una brisa y niebla húmeda, pero los corazones estaban ardiendo con gratitud - el convento al frente en el 100 de Parker St. al fin se estaba dedicando.

Después de 8 largos años de demolición y una renovación interna completa que conserva la arquitectura histórica, como la curva del altar donde las monjas llevaban a cabo el servicio religioso el cual se reconoce fácilmente en la cocina de la familia Peguero, o la vieja escalera de roble original de 110 años que fue rescatada con el apoyo de Lowell Boat Shop y el voluntario Nathan Roma - 10 familias ahora tienen un hogar en el Edificio Bixby de Merrimack Valley Hábitat para la Humanidad como propietarios de viviendas de Hábitat.

100 Parker Street es una de las 92 casas que Merrimack Valley Hábitat para la Humanidad ha construido o rehabilitado en los últimos 30 años. Las comunidades en todo Lawrence, Methuen y Haverhill - y ahora mientras nos dirigimos hacia Salisbury con la donación de la propiedad de Institution for Savings en el 20 Old County Road - familias de hogares de Merrimack Valley Hábitat demuestran una y otra vez que con la propiedad de vivienda viene un sentido de fuerza, estabilidad y autosuficiencia.

Celeste Rafael, de Marshalls Way, y propietario de una casa de MVHH expresó, "Mi hipoteca era de 25 años y lo pagué en agosto del 2015. Antes de ser dueño de mi casa, el alquiler era demasiado alto y este programa me ayudó a pagar la hipoteca con pagos asequibles y todavía podía pagar otras cuentas sin ningún problema. Tener una casa nos ayudó a ganar estabilidad, y mis hijos tuvieron la oportunidad de ir a la universidad".

Durante más de tres décadas Merrimack Valley Hábitat para la Humanidad ha contribuido un aproximado de \$10 millones en nueva construcción dentro de las comunidades que nuestra filial sirve. De nuestras 92 familias, 10 hipotecas ya se pagaron. Ofrecemos una hipoteca con cero por ciento de intereses durante 25 - 30 años para cada casa que construimos.

Cada vez que una familia se convierte en dueño de una casa de Merrimack Valley Hábitat para la Humanidad contribuyen a la transformación no sólo de sus propias vidas, sino que transforman las comunidades y ciudades como residentes permanentes que contribuyen a su economía y la cultura.

En la actualidad estamos construyendo en el 40-50 de Margin Street - una asociación con la Greater Lawrence Technical School, además de trabajar en nuestra primera casa para veteranos en el 124-126 de la calle Phillips, y pensamos empezar la construcción en el 2017 en una nueva propiedad recientemente donada por The Institution for Savings en Salisbury, MA.

Al celebrar 30 años de construcción - 21 de mayo de las 6:00 pm en Jackson Lumber & Millwork, estaremos honrando a nuestros muchos seguidores que han contribuido con más de medio millón de horas de trabajo voluntario y, en particular, estaremos honrando a Jackson Lumber y los propietarios de la empresa la Familia Torrissi... hay un poco de su familia en cada uno de los hogares de nuestras familias.

¡Únase a nosotros en nuestra celebración hito a medida que transformamos su almacén histórico en una celebración festiva de degustaciones de alimentos locales, bebidas, entretenimiento en vivo y subastas abundantes! Comprar boletos - falta sólo una semana y nos ayudarán a forjar un camino de éxito para nuestros próximos 30 años!

Acerca de Merrimack Valley Hábitat para la Humanidad

Merrimack Valley Hábitat para la Humanidad es una organización sin ánimo de lucro dedicada a la construcción de viviendas y la creando esperanza en el Valle de Merrimack. Fundada en 1985 por un grupo de ciudadanos locales interesados que se unieron como voluntarios, somos una filial local financieramente independiente de Hábitat para la Humanidad Internacional.

Trabajando en asociación con las familias necesitadas, voluntarios, iglesias, gobiernos locales y las empresas, construimos viviendas simples, asequibles, que luego se venden a las familias con una hipoteca sin intereses. Esta asociación hace posible que las familias que no podrían de otra manera obtener un hogar para realizar el sueño americano.

Para ayudar a financiar nuestro trabajo, abrimos la primera tienda de ReStore en la región en el 2011. Promoviendo los beneficios de reutilizar, reducir y reciclar, venden aparatos donados, muebles, materiales de construcción y artículos para el hogar a precios muy reducidos. Para donar, servir como voluntario o aprender más sobre MV Hábitat o ReStore, por favor visite el sitio Web en <http://www.merrimackvalleyhabitat.org/>



The Torrissi family, left to right: Mark Torrissi, President; Joe Torrissi, Executive Vice President; Jay Torrissi, CEO and Al Torrissi, Chairman of the Board, are all being honored,

Merrimack Valley Habitat for Humanity 30 Years of Building

\$10,000,000 in Affordable Homeownership Construction

Recently, on a Saturday morning, over 100 people gathered in the parking lot of Lawrence Catholic Academy. It was a frigid 45 degree morning with a breeze and damp mist, but hearts were ablaze with gratitude - the convent across the way at 100 Parker Street was finally being dedicated.

After 8 long years of demolition and a full gut renovation that preserved historic architecture, like the curve of the altar where the nuns held service that is easily recognized in the Peguero family's kitchen, or the 110 year old original oak staircase that was salvaged with the support of Lowell's Boat Shop and volunteer Nathan Rome - 10 families are now home at Merrimack Valley Habitat for Humanity's Bixby Building as Habitat homeowners.

100 Parker Street is one of 92 homes that Merrimack Valley Habitat for Humanity has built or rehabilitated over the last 30 years. Communities across Lawrence, Methuen and Haverhill - and now as we head up into Salisbury with the donation of property from the Institution for Savings at 20 Old County Road - families of Merrimack Valley Habitat homes demonstrate time and time again that with homeownership comes a sense of strength, stability and self-reliance.

Celeste Rafael, of Marshalls Way, and a MVHH homeowner expressed, "My mortgage was for 25 years and I paid it off in August of 2015. Before owning my home, rent was too high and this program helped me to pay the mortgage with affordable payments and still pay other bills without a problem. Having a house helped us gain stability, and my children had the opportunity to go to college."

Over three decades Merrimack Valley Habitat for Humanity has contributed an approximate \$10 million in new construction within the communities our affiliate serves. Of our 92 families served 10 mortgages are paid off. We hold a zero percent mortgage for 25 - 30 years for each home we built.

Each time a family becomes a Merrimack Valley Habitat for Humanity homeowner they contribute to the transformation of not just their own lives but they transform communities and cities as permanent residents that contribute to

their economy and culture.

Currently we are building at 40-50 Margin Street - a partnership build with Greater Lawrence Technical School, as well as working on our first ever Veteran Build at 124-126 Phillips Street, and are looking to break ground in 2017 at a new property just recently donated by the Institution for Savings in Salisbury, MA.

As we celebrate 30 Years of Building - May 21st 6:00pm at Jackson Lumber & Millwork, we will be honoring our many supporters who have contributed over one half million volunteer hours and in particular we will be honoring Jackson Lumber and the company owners the Torrissi Family... there is a little bit of their family in every one of our families' homes.

Join us at our milestone celebration as we transform their historic warehouse into a festive celebration of local food tastings, beverages, live entertainment and bountiful auctions! Buy tickets - just one week away and help us forge a path of success for our next 30 years!

About Merrimack Valley Habitat for Humanity

Merrimack Valley Habitat for Humanity is a non-profit organization dedicated to building homes and building hope in the Merrimack Valley. Founded in 1985 by a group of concerned local citizens who came together as volunteers, we are a financially independent local affiliate of Habitat for Humanity International.

Working in partnership with families in need, volunteers, churches, local governments and businesses, we build simple, affordable, homes that are then sold to the families with a no-interest mortgage. This partnership makes it possible for families who could not otherwise afford a home realize the American dream of homeownership.

To help fund our work, we opened the first ReStore in the region in 2011. Promoting the benefit of reuse, reduce and recycle, they sell donated appliances, furniture, building materials and home furnishings at greatly reduced prices. To donate, volunteer or learn more about MV Habitat or ReStore, please visit their website at <http://www.merrimackvalleyhabitat.org/>

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

NECC Networking Night *Bradford Christian Academy*

Our 2nd Annual NECC Networking Night is almost upon us! This year we opened it up to all students, since last year's feedback said it would be a great experience for everyone. So are we have 65 students coming, from all different majors, and 51 employers.

We'd love to diversify the types of businesses represented so that we can target even more students to come!

Enjoy our free, fun Networking Night and meet some talented and impressive students. Most of all, we want our students to get used to mixing with professionals and figuring out how best to present themselves.

You can help them get over their "networking jitters" by sharing your own journey to get where you are today. You may find an intern, an apprentice, a mentee, or even an employee by attending---or you may just enjoy the night's company with refreshments and prizes. Please join us!

The event is THURSDAY, MAY 19 from 5:30-7:30 PM in the Hartleb Technology Center (TC103) on the

Haverhill campus. The link to register is below. I'll be looking for YOU!

Business Registration

If you are a business and would like to participate in this year's Networking Night, please complete our online registration form or contact us.

This is a great event and so important to the career success of our students.

Location

Northern Essex Community College
Haverhill Campus
100 Elliott Street
Hartleb Technology Center, Room TC 103

Map and Directions <http://www.necc.mass.edu/directions/haverhill>

Contact / More Information

For more information, or sign language interpreting or access request (including food-related allergies), please contact Deb LaValley at 978-738-7436 or dlaalley@necc.mass.edu

Dear BCA Families & Friends

The school year is quickly coming to a close, and we have many wonderful events planned for the last six weeks! We invite you to join

us at the following arts, athletic, and academic events!

Vicki Kennedy, Head of School

Spring Musical: Hairspray

BCA's Performing Arts program is thrilled to invite you to it's production of Hairspray! Performances will be held at the First Baptist Church of Haverhill, 217 Main Street, Haverhill, featuring an elevated stage, comfortable seating, and superior acoustics. The performances will be held Thursday - Saturday, May 19-21, at 7:00 pm. Tickets to Hairspray may be purchased online for \$12.50. Please click here to purchase tickets.

If any tickets remain two hours before each performance, those tickets will be sold at the door on a first-come, first-served basis for \$15.00. All seating is general, and doors open at 6:40 pm.

Play Ball! Baseball Comes to BCA

Come out and cheer on the Sentinels Boys' Varsity Baseball team in its inaugural season! There are three upcoming home games which will be played at Swasey Field, Blaisdell Street, Haverhill:

Tuesday, May 10 at 4:00 pm vs Boston Trinity
Thursday, May 12 at 4:00 pm vs. Lexington Christian

Athletic Celebration Night

BCA will host its annual event to recognize our athletes on Thursday, May 26 from 6:30-8:30 pm at First Church of Christ, 10 Church Street, Bradford. A program to recognize this year's athletes and coaches will run from 6:30-8:00 in the sanctuary. At 8:00, we will move to the gymnasium for a desert and coffee reception with opportunity for fellowship and to take photos!

Baccalaureate Chapel

On Friday, June 3 from 1:30 - 3:00 pm at First Church of Christ, BCA will celebrate our annual Baccalaureate worship service to honor our graduates and pray for God's blessing upon them. ☐The service will also include the presentation of our high school departmental awards.

Eighth Grade Promotion and Dance

Later that evening on Friday, June 3 at 7:00 pm at First Church of Christ, BCA will hold our 8th Grade Promotion ceremony. The 8th grade promotion dance will be held in FCC's gym immediately following the promotion ceremony.

Commencement

Finally, on Saturday, June 4 at 1:00 pm at First Church of Christ, please join us for a very special Commencement Ceremony to honor the Class of 2016. Bienvenido Mercedes, Pastor of Iglesia de Dios del Profecia in Batey Angelina, Dominican Republic will be our commencement speaker.

For more information, please visit our website at www.bradfordchristianacademy.org.

AUTO CLUB OF AMERICA: SEA RECOMPENSADO EN LUGAR DE ABOFETEADO

POR QUÉ DEBE UNIRSE AHORA...

A diferencia de los otros clubes de automóviles populares, la membresía de Auto Club of America (ACA) es simple y tiene un valor real:

- No hay cargos ni costos ocultos.
- Asistencia vial anual ilimitada.
- ¡Servicio de grúa ilimitado y la "Promesa de firmar y llevarse su automóvil!"
- Lo llevamos de vuelta a la carretera para que siga su viaje o lo acercamos al centro de servicio más cercano. (Sin límites de kilometraje o de dólares, sin gastos de bolsillo, sin estrés adicional.)
- Servicio de cerrajería sin dificultades.
- Alquiler de vehículos, reservas de hotel, descuentos en restaurantes: ¡justed tiene todo bajo control! ACA no lo limita a solo las opciones de mayor precio.

Todos los meses, los miembros de ACA reciben \$ 100 en recompensas ACA sin cargos adicionales.

- Nuestro programa de recompensas es inigualable en la industria de los clubes de automóviles.
- A diferencia de otros clubes de automóviles, ACA no lo limita a utilizar solo ciertos proveedores y distribuidores minoristas.
- Los miembros de ACA reciben una Wellcard gratuita para obtener descuentos en muchas necesidades de atención médica: recetas médicas, servicios odontológicos, oftalmológicos y servicios de salud auditiva.



*Las recompensas ACA se pueden utilizar en más de 70 000 restaurantes participantes en los EE. UU. y Canadá con más de 150 000 ofertas de descuentos gastronómicos únicos. Disfrute de los descuentos de las tarifas más bajas garantizadas en más de 25 000 propiedades hoteleras. Descuentos en el alquiler de automóviles y cruceros. Se ofrecen más de 150 tarjetas de regalo de marca con un descuento del 10 % y más de 4000 números de referencia (SKU) se encuentran en nuestro catálogo de recompensas ACA, incluyendo artículos populares, como joyas, indumentaria, entradas de cine, revistas y mucho más.

**IBONIFICACIONES EXCLUSIVAS: RECOMPENSAS DOBLES!
¡INSCRÍBASE HOY MISMO Y RECIBA \$ 200 EN RECOMPENSAS ACA!**



LLAME HOY: 1-800-206-0519

VETERANS DEDICATION EVENT

In honor of PVT. FIRST CLASS THOMAS A. SULLIVAN
U.S. ARMY INFANTRY 1943-1946 WW2

JOIN US AS THE CITY OF LAWRENCE OFFICIALLY DEDICATES THE CORNER OF SOUTH UNION AND CAMBRIDGE STREET TO VETERAN THOMAS A. SULLIVAN.

SATURDAY MAY 21 AT 12:30PM

CORNER OF SOUTH UNION/CAMBRIDGE ST.
LAWRENCE, MA

RECEPTION TO FOLLOW AT THE LAWRENCE BRITISH CLUB
80 CAMBRIDGE ST. LAWRENCE, MA 01843



SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.

Cuestiones Prácticas de Dinero

Cinco maneras de ahorrar en un viaje al exterior

POR NATHANIEL SILLIN



Mis vecinos y yo conversamos por semanas sobre sus próximas vacaciones en Europa con sus hijos adolescentes. Hablamos de cada uno de los lugares que tienen

previsto visitar. Pero cuando les pregunté si sabían cuánto gastarían en trenes y otro transporte terrestre, planes de datos del smartphone y comidas afuera en Europa, se encogieron de hombros y dijeron: "No nos preocupa. ¡Eso será lo más barato del viaje!".

Podrían haber estado en lo cierto, si hubieran planificado con anticipación. A veces la cuestión no es el viaje en avión o los gastos de hotel, sino la falta de control de los pequeños gastos que pueden acrecentarse, a las apuradas. No importa a dónde vaya, siempre hay gastos ocultos. Por eso es tan importante administrar inteligentemente el dinero antes de viajar. Mantenerse dentro del presupuesto o excederse dependerá de cómo panifique y concrete sus gastos.

Tenga en cuenta estos cinco consejos que le ayudarán a proteger sus fondos en las principales áreas relacionadas con los gastos vacacionales:

1. Comience por prestar atención a las pequeñeces. Tómese un tiempo para investigar un poco sobre los gastos básicos en los diferentes destinos que tiene previsto visitar. Puede ser de ayuda conversar con amigos o leer revistas y sitios de viajes.

2. Tenga en cuenta los gastos del transporte terrestre. La comodidad de los taxis o los coches de alquiler podría costar más—y dependiendo de dónde vaya, algunas opciones podrían ser más seguras

que otras—por lo tanto, analice alternativas como las tarjetas recargables para viajes urbanos o los pases de tren. Pagar por cada boleto de forma individual para pequeños o largos viajes podría consumir su presupuesto. Considere también viajar en horas pico del día para conseguir las tarifas más económicas de tren.

3. Averigüe cuánto costará utilizar sus artículos electrónicos. Posiblemente haya escuchado de personas que recibieron cuentas gigantescas de teléfono celular. Para evitar eso, llame a su operadora antes de partir y asegúrese de que su teléfono funcionará a donde vaya. Si es así, consulte si ofrecen planes asequibles de datos y llamadas internacionales. De lo contrario, busque alternativas como una tarjeta SIM internacional—es el pequeño chip que se coloca dentro de su teléfono para usar en un país determinado—o un teléfono prepago. Si va a descargar apps para llevar mapas, traductores o material de lectura en su teléfono o computadora, hágalo mientras esté en su casa para evitar consumir datos en el lugar de destino. Además, tenga cuidado con la conectividad Wi-Fi. Muchos restaurantes y cadenas de comidas rápidas mundialmente conocidas ofrecen el servicio gratuitamente, por lo tanto, consulte antes de tener que pagar por ello. Una vez que regrese a su hogar, no olvide cancelar todos los servicios internacionales que suscribió.

4. Coma como los lugareños. Tanto internet como los miles de sitios de viajes y turismo facilitan la búsqueda de buenos lugares para comer, con precios de toda clase, prácticamente en cualquier lugar del mundo. Comer afuera es un gasto a considerar. Concéntrese en las formas más económicas y seguras para comer, como lo hacen los lugareños.

5. Un seguro de viaje es una forma inteligente de administrar el dinero. La pérdida del equipaje, la pérdida de un viaje con escalas o una emergencia médica no solo arruinarán su viaje, sino que podrían destruir sus finanzas. Consulte a su compañía de seguro de salud y vivienda qué cobertura podrían ofrecerle para viajes y vaya protegido con una póliza de seguro de viaje de una compañía principal. Visite sitios web que le permitan comparar la cobertura que necesita y elija la más adecuada para usted. Revise cuidadosamente todas las pólizas de seguro de viaje y preste atención a las exclusiones

o condiciones preexistentes que podrían invalidar la cobertura.

Para concluir: Es increíblemente fácil excederse en gastos cuando viaja al exterior, si no dedica un tiempo a investigar. Tómese un tiempo para analizar todos los gastos posibles, grandes y pequeños, antes de partir. Su presupuesto vacacional se lo agradecerá.

Nathaniel Sillin dirige los programas de educación financiera de Visa. Siga Practical Money Skills en Twitter: www.twitter.com/PracticalMoney.

Practical Money Matters

Five Ways to Save on an Overseas Trip

BY NATHANIEL SILLIN



My neighbors and I talked for weeks about their upcoming European vacation with their teenaged kids. We discussed every single place they planned to visit. But when I asked if they knew how much their European train and ground transportation, smartphone data plans and meals out were going to cost, they shrugged and said, "We're not worried. That's the cheapest part of the trip!"

They might have been right, if they had planned ahead. Sometimes it's not the airfare and hotel bill that get you, it's the failure to monitor small expenses that can turn into big ones in a hurry. No matter where you go, there are hidden money pits. That's why smart money management before you travel is so important. Whether you meet or exceed your budget depends on how you plan and execute your spending.

Consider these five tips to help you conserve funds in all major areas of vacation spending:

1. Start by sweating the small stuff. Take some time to do a bit of research on basic expenses at the various locations where you're planning to go. Talking to friends can help and so can travel magazines and sites.

2. Keep the costs of ground transportation in mind. The convenience of cabs or rental cars will likely cost more and depending where you go, some options might be safer than others so study options like reloadable city smart cards or continental rail passes. Paying individual ticket prices for short hops or long journeys can drain your budget. Also, consider traveling at off-peak times of the day to get cheaper rates on train travel.

3. Know what it costs to use your electronics. You've probably heard about people getting socked with huge cell phone bills. To avoid this, call your carrier before you leave to make sure your phone will work wherever you're going. If so, check if they offer an affordable international talk

and data plan. If not, consider options like an international SIM card a small chip card that fits inside your phone for specific use within that country or a prepaid phone. If you're downloading any apps to supply maps, translation or reading material on your phone or computer, do it while you are home to avoid chewing up international data at your destination. Also, be careful with Wi-Fi. Many recognizable global restaurants and fast-food chains offer the service for free, so check before you pay for it. Once you're home, be sure to cancel any international services you've ordered.

4. Eat like the locals. The Internet and the myriad travel sites it offers make it easy to find good places to eat at all price levels practically anywhere in the world. But eating food out can add up. Focus on the cheapest and safest ways the locals eat.

5. Travel insurance can be smart money management. Lost luggage, missed connections or a medical emergency won't just ruin your trip they can potentially wreck your finances. Check your personal home and health insurance to see what they might cover on a trip and back your protection with a leading travel insurance policy. Visit websites that will allow you to compare coverage you need to select the best option for you. Make sure to check any travel insurance policy closely for any exclusions or pre-existing conditions that could void your coverage.

Bottom line: It's surprisingly easy to overspend when traveling overseas if you don't do your research. Take the time to analyze all possible expenses large and small before you leave. Your travel budget will thank you.

This article is intended to provide general information and should not be considered legal, tax or financial advice. It's always a good idea to consult a tax or financial advisor for specific information on how certain laws apply to your situation and about your individual financial situation.



NO DEJES QUE LAS DEUDAS DE TARJETAS TE CHUPEN LA VIDA!

Deje que Consolidated Credit te ayude a:

- ✓ Reducir los pagos mensuales
- ✓ Rebajar o eliminar las tasas de interés
- ✓ Eliminar las deudas rápidamente
- ✓ Nuestra consulta es GRATIS y confidencial




Toma el primer paso:
Llame: (800) 764-3176





CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Lawrence Senior Center

Upcoming Events

May 11 Get Fit Don't Sit Walk 9:00am
Yard Sale
May 12 Brown Bag
May 14 FIESTA DE SALUD!!!!!!
May 17 Brown Bag
May 20 Special Bingo
Special Mothers Day Lunch
May 24 Tea Party!!! 9:30am
May 30 Memorial Day Center Closed

Actividades Futuras

May 11 Caminata 9:00am
Yard Sale
May 12 Brown Bag
May 14 FIESTA DE SALUD!!!!!!
May 17 Brown Bag
May 20 Almuerzo por Dia de las Madres
Yard Sale
May 24 Hora De Te!!! 9:30am
May 30 Memorial Day Centro Cerrado

Methuen Sons of Italy Memorial Day Weekend Road Race

At 11:00 am, on May 28, the Saturday before Memorial Day, the Methuen Sons of Italy are putting on their 26th 5K (3.1 mile) race and walk (10:30 am) at their Lodge, 459 Merrimack St, in Methuen.

The theme of the day is first and foremost to honor our Armed Services and Veterans. All runners and walkers (including youth) may designate a person

or persons on their application form that they wish to honor by their participation, and certificates are made up for them to keep or present to whomever they wish. It is a great way to honor a family member or friend who has served our country.

As well as trophies and cash prizes for the first 3 male and female finishers in the 5K race, trophies are given to the first 3 male and female finishers who are Veterans or Active Military Personnel. In addition, there is a special awards category for any Sons of Italy member.

The race's beneficiary is the Veterans Northeast Outreach Center of Haverhill, which serves veterans and their families in the greater Merrimack Valley. Proceeds from the event will be used by the veterans center for counseling.

The Sons of Italy Lodge, where all events will start and finish, is located about one mile east on Merrimack St from 495 exit 46. There is plenty of parking available in the vicinity, and signs will direct you to parking and the race course. Race applications have been distributed to a number of locations in the Merrimack Valley, athletic clubs, etc., which can be filled out and mailed in. Registration is also available on-line on <http://sonsofitalymethuenroadrace.com/>.

In addition, runners and walkers can register for the events from 9:00 am up till approximately 10:45 am at the Lodge on the morning of the race, Saturday, May 28th.

There will also be a raffle of many items, gift certificates, and coupons donated by various sponsors and area businesses.

A special discount on entry to both races which constitute The Memorial Weekend Challenge is given. Finish both the Sons of Italy 5K Race on Saturday and the Baldi 5 Mile River Run in Haverhill on Sunday (the next day) and receive a special commemorative cup noting your accomplishment.



MERRIMACK VALLEY COMMUNITY SERVICE CORPS

PROUDLY PRESENTS

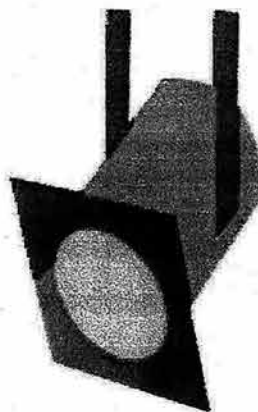


A BROADWAY STROLL

FEATURING MANY OF YOUR FAVORITE
PENTUCKET PLAYERS PERFORMING
A VARIETY OF BROADWAY HITS

AT METHUEN ACTIVITY CENTER
77 LOWELL ST, METHUEN

SUNDAY
MAY 22, 2016
2:00PM
\$15.00PP



ALL PROCEEDS BENEFIT MVCSC PROGRAMS INCLUDING:
RETIRED AND SENIOR VOLUNTEER PROGRAM
FOSTER GRANDPARENT PROGRAM
YOUTH VOLUNTEER CORPS

MVCSC, GUY "TERRY" KELLEY, DIRECTOR
PROVIDING MEANINGFUL VOLUNTEER
OPPORTUNITIES TO PEOPLE OF ALL
AGES, ABILITY AND ETHNICITY

FOR MORE INFORMATION, VISIT MYMVCSC.ORG
OR CONTACT MVCSC 264 ESSEX ST, LAWRENCE, MA 01840
978-686-9407 ~ GKELLEY@MYMVCSC.ORG

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>
heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

ATTENTION EMPLOYERS!

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

ACCESS TO JOBS

"CONNECTING EMPLOYERS WITH EMPLOYEES"

Employers are invited **FREE** to exhibit if your company is hiring or planning on hiring new employees in 2016.

All Job Seekers are invited **FREE** to attend!

Monday, May 23rd, 2016
9:00 AM – 2:00 PM

Andover Wyndham - 123 Old River Road, Andover, MA 01810
In Association with Valley Works Career Center


Employer Exhibitor Tables are **FREE** and are First Come First Served
Please contact Michael Bevilacqua, MVCC Asst. VP, at the Merrimack Valley Chamber today if you wish a complimentary Employers table and/or for more information.
Michael.bevilacqua@merrimackvalleychamber.com (978) 686-0900

Confirmed Speaker for Opening Remarks
Secretary Ronald L. Walker, II
MASS. Executive Office of Labor and Workforce Development

CALL MVCC PRESIDENT JOE BEVILACQUA (978) 686-0900 FOR EVENT SPONSORSHIP INFORMATION

PRESENTING SPONSOR: MERRIMACK VALLEY CHAMBER MEANS BUSINESS PROGRAM

Associate Sponsors: Eagle Tribune; Clear Channel Outdoor



The Lawrence History Center invites you and your guests to attend the **2016 Eartha Dengler History Award Ceremony** to honor

Martha Lopez-Velez

Thursday, June 23, 2016, 5:30 pm
Lawrence Senior Center
155 Haverhill Street, Lawrence, MA


Gala Reception
\$60.00 / \$40.00 *

Program

RSVP by paid reservation by Thursday, June 16, 2016

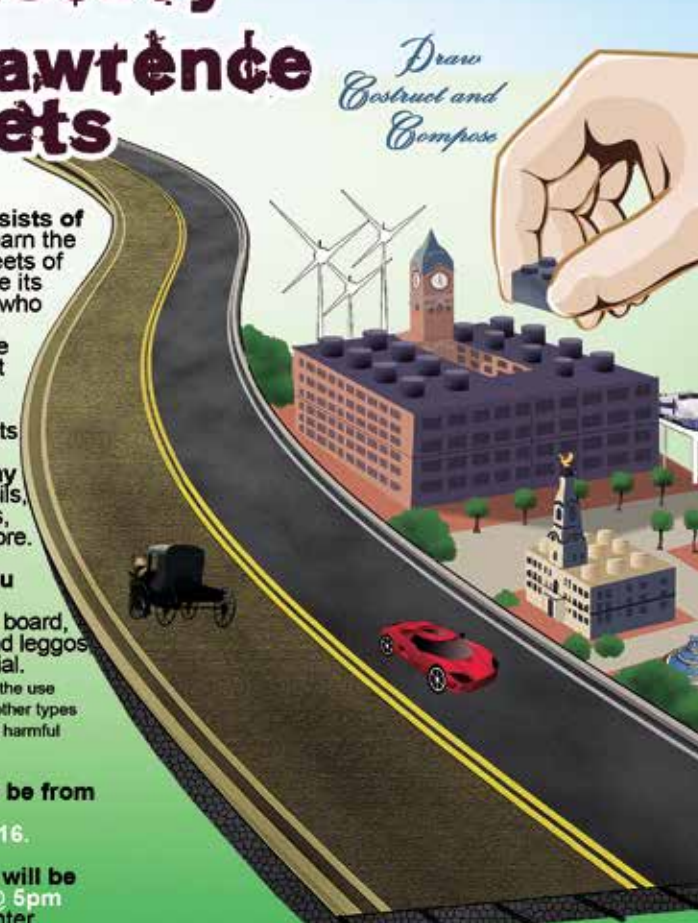
* Millennial Generation rate for those under 35 years old

For event and reservation information:
www.lawrencehistory.org
or phone 978-686-9230

PRESENTED BY 

The History of Lawrence Streets

Draw Construct and Compose



The project consists of the following: learn the history of the streets of the city, who were its founders, dates, who were the first residents of those streets, important characters who lived or are still living in the streets


To paint you may use: paper, pencils, painting, markers, watercolors, or more.

To construct you may use: wood, cardboard, poster board, plastic, plaster, and leggos any flexible material.
(We do not recommend the use of zinc, metals, iron, or other types of materials that may be harmful for children)


The contest will be from
April 5, 2016
until May 30, 2016.


Ceremony Date will be
June 10, 2016 @ 5pm
at the Senior Center.

Ages and Categories:
5-7 years Painting //
8-9 years Construction o Painting
10-11 years Construction o Painting
12-15 years Construction o Painting

APPROVED FOR DISTRIBUTION 

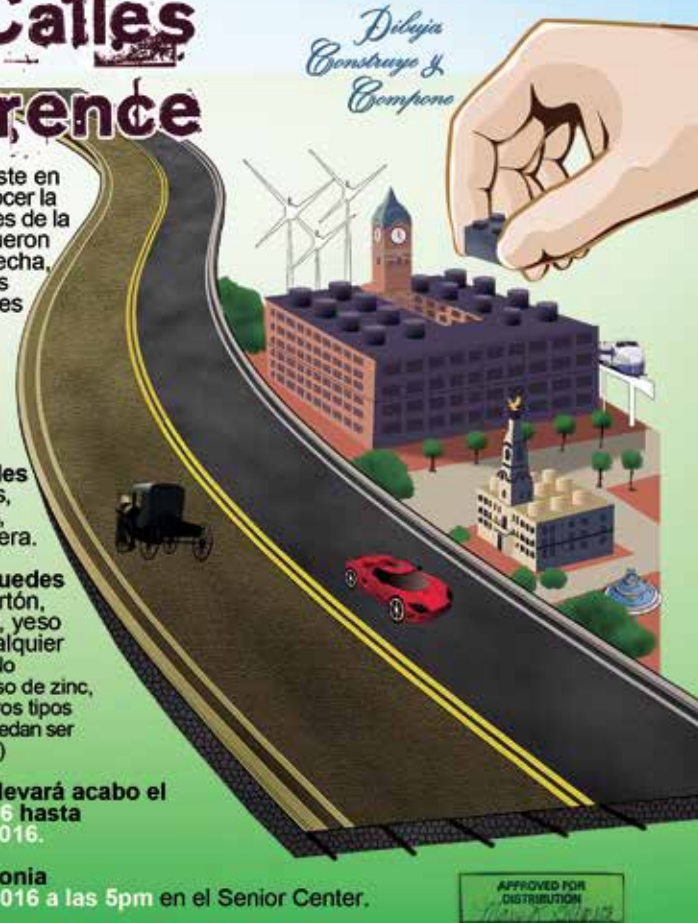
INFO: (978) 885-1842 www.rescatandolasociedad.com/FACEBOOK
Sponsored by:



PRESENTAN CONCURSO 

La Historia de las Calles de Lawrence

Dibaja Construye y Compose




El proyecto consiste en lo siguiente: Conocer la historia de las calles de la ciudad, quienes fueron sus fundadores, fecha, quienes fueron los primeros residentes de esas calles, personajes importantes que vivieron o viven todavía en esas calles.

Para pintar puedes usar: papel, lápices, pintura, marcadores, acuarelas o tempera.

Para construir puedes usar: madera, cartón, cartulina, plástico, yeso y hasta leggos; cualquier material flexible. (No recomendamos el uso de zinc, metales, hierro u otros tipos de materiales que puedan ser dañino para los niños)

El concurso se llevará acabo el
5 de abril de 2016 hasta
30 de mayo de 2016.


Fecha de Ceremonia
10 de Junio de 2016 a las 5pm en el Senior Center.

APPROVED FOR DISTRIBUTION 

Edades y Categorías:
5-7 años | Pintura || 8-9 años | Construcción o Pintura
10-11 años | Construcción o Pintura || 12-15 años | Construcción o Pintura

La entrega de trabajos sera en **ALTERNATIVES MULTISERVICES, 205 Broadway.**

INFO: (978) 885-1842 www.rescatandolasociedad.com/FACEBOOK
Patrocinado por:



CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET
For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm
Phone 603-589-4610
Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

Learn WordPress at Nashua Library

The Nashua Public Library now offers a class in how to use WordPress to create websites and blogs. This class is in addition to other one-time computer workshops offered at the library: Computer Basics; Internet; Microsoft Word, Excel, PowerPoint, and Access; Genealogy; and Online Job Searching. View the schedule at www.nashualibrary.org/computerclasses.htm. All are free and open to the public, although registration is required (call 589-4611).

Bring the Family to the Zoo for Peanuts

Now you can visit the Franklin Park Zoo in Boston or the Stone Zoo in Stoneham at greatly reduced admission prices, using your

BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a. m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

Nashua Public Library card. Simply go to nashualibrary.org and click Museum Passes. Then follow the instructions to reserve a pass for the date you want to go. The pass admits six people at just \$6 per adult and \$4 per child ages 2 to 12. Children under 2 are free. Regular admission is \$12-\$18. You can also book a pass at the reference desk in the library or by calling (603) 589-4611.

Learn About Genetically Modified Food

Did you know that genetically modified food is not new? It's been around for centuries. On Thursday, May 12, at 7 p.m. at the Nashua Public Library, join Michael Cross as he explores the world of genetically modified food, including how it's created and how abundant it is in our food supply.

Dr. Cross, an instructor of chemistry at Northern Essex Community College in Massachusetts, holds a Ph.D. in organic chemistry from the University of Utah. He is appearing courtesy of the Northern Essex Community College Speakers' Bureau. This event is free and open to the public.

Need help finding a good book?

Are you looking for ideas on what to read next? Maybe you need suggestions for books to buy for your grandchildren or mother-in-law for the holidays. Let Nashua Public Library staff zero in on the right ones for you, with Reading Radar.

Just go to nashualibrary.org/connect/reading-radar. That's where eight staff members tell you a bit about their own reading preferences. Choose the one whose interests match yours fill out a short form, and that person will reply with five suggested titles.

If you want suggestions for children's

books, go to nashualibrary.org/explore/kids.
New Reading Programs for Kids at Nashua Library

The Nashua Public Library is now offering two reading programs to promote children's literacy.

The library encourages parents to take the challenge to read 1000 Books Before Kindergarten with their young children. Everything you read together counts—even the same book over and over—and your child will win small prizes along the way! Pick up a reading log in the Children's Department.

Kids who already know how to read can join the Nashua Silver Knights Reading Incentive. Kids log the books they read from April 25 to June 20. When they reach 10 books, they win a ticket to a Silver Knights baseball game and a hot dog to enjoy while they watch. Pick up a reading log in the Children's Department starting April 25.



GARDEN WORKSHOPS



TALLERES DE JARDINERIA

LEARN, GROW, NOURISH FREE GARDEN WORKSHOP SERIES

How to Start a Garden

Saturday April 2, 2016 12 – 2pm

Interested in growing your own herbs, tomatoes, lettuce or other vegetables and not sure how? This workshop will help you get started.

Starting Seeds

Saturday April 9 2016 12– 2pm

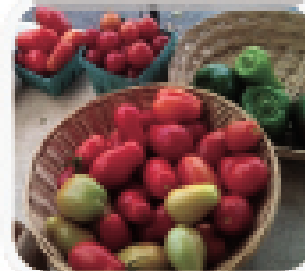
Would you like to learn how to save money by starting your garden with seeds instead of buying starter plants? Then join us!

Soil & Compost

Saturday June 25, 2016 12 – 2pm

Learn about the importance of soil and how to create and add your own compost to create nutrient rich soil for a thriving garden.

For more information contact Maria Natera:
mnatera@groundworklawrence.org, (978) 974-0770 x7006



APRENDER, CRECER, ALIMENTAR GRATIS SERIE DE TALLER DE JARDINERIA

Como Empezar un Jardín

Sábado 2 de Abril, del 2016 12 – 2pm

Estas interesado en crecer tus propias hierbas, tomates, lechugas o otros vegetales y no estas seguro como? Este taller te puede ayudar a empezar.

Empezando las Cemillas

Sábado 9 de Abril del 2016 12 – 2pm

Te gustaría a prender como ahorrar dinero en empezando tu propio jardín con semillas en vez de comprar las plantas? Entonces únete a nosotros!

Suelo Y Abono

Sábado 25 de Junio del 2016 12 – 2pm

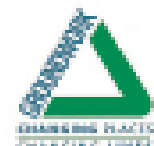
Aprende sobre la importancia del suelo y cómo crear y añadir tu propio abono para crear un suelo rico en nutrientes para un jardín floreciente.

Para mas información, póngase en contacto con Maria Natera:
mnatera@groundworklawrence.org, (978) 974-0770 x7006

DOE FAMILY FOUNDATION

Harvard Pilgrim
HealthCare

Rumbo



GROUNDWORK
Lawrence

Changing Places, Changing Lives

TRUE PHOTO STUDIO
By *Dario Arias*



**BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES**

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 975-3656

Arcadia
DIGITAL PRINTING
Galería y Artística

ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081



Todo Tipo de Impresos • Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y más...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 978.390.4081

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

180° Thrift Shoppe

¿Envía usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.



Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos ayuda a Blueskies Wellness, Inc. la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.

Lunes a sábado de 10 a 6pm y domingo de 10 a 3pm.

436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street Suite A
Lawrence, MA 01841

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com



**Dondequiera que estés
Wherever you are**



rumbonews.com

Jose Bugzy Martinez (Coach)
Daisy Martinez (owner)



USA BOXING

Phone: 978-747-6558
Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street
Lawrence, MA 01841
canalstreetgym@yahoo.com

Canal Street Gym

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

Environmental Technical Training Program

LEARN, TRAIN, WORK
FREE Training Program
2 Cycles*:
May 2 — June 3
June 13 — July 15

Unemployed? Underemployed? Interested in a training program that will give you the tools to find a job in growing environmental fields? Then join this FREE training program.

Learn: About environmental remediation, storm water and waste management and safe hazardous removal.

Train: Receive in classroom and on-site training and certificates and licenses in fall protection, hazardous waste operations and emergency response, asbestos worker, storm water management practices, de-leading methods and more.

Work: You will receive job search support, assistance with building your resume, and practice interview skills.

For more information contact Rose Gonzalez
info@groundworklawrence.org, (978) 974-0770 x7001





MERRIMACK VALLEY WVIB
WORKFORCE INVESTMENT BOARD

Rumbo

GROUNDWORK
Lawrence
Changing Places, Changing Lives

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!

THE SALVATION ARMY

SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION
"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS



**MASSHEALTH
NOW COVERS
FILLINGS, DENTURES,
& PARTIALS!**

Mass Health ahora cubre todas las dentaduras completas y parciales y rellenos! Llámenos ahora!

30%

OFF ALL DENTAL PROCEDURES
Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

\$145

NEW PATIENTS
Oferta Introductoria

**ADULTS &
CHILDREN**
Adultos & Niños

Includes: Exam, x-rays, consultation
Incluye: Examen, rayos-x y consulta

***We Welcome MassHealth
for Children & Adults***

**Aceptamos MassHealth
para niños y adultos**

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita

- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

Hablamos Español

LAWRENCE

700 Essex St

**In the Essex Plaza Shopping Center,
Next to Market Basket Supermarket**

*En la Essex Plaza Shopping Center,
Al lado de Market Basket Supermarket*

978.683.2200

